

## ORIENTATION TO ONTARIO

Чи знаєте ви, що ви можете відвідати семінар з орієнтації в Онтаріо?

Для отримання додаткової інформації, будь ласка відвідайте [www.settlement.org/o2o](http://www.settlement.org/o2o)

Щоб зв'язатися з нами безпосередньо, зателефонуйте на нашу двомовну лінію 1-855-626-0002 або напишіть нам за адресою [O2O@costi.org](mailto:O2O@costi.org)

Funded by / Financé par



Immigration, Refugees and Citizenship Canada / Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada



orientation to **ontario**  **l'ontario**  
c'est chez moi

# ПОСІБНИК ДЛЯ НОВОПРИБУЛИХ ІММІГРАНТІВ У ОНТАРІО

Orientation to Ontario



ПОСІБНИК ДЛЯ НОВОПРИБУЛИХ ІММІГРАНТІВ У ОНТАРІО



## ПОДЯКА

Проект *Orientation to Ontario/L'Ontario, c'est chez moi* фінансується Міністерством у справах імміграції, біженців і громадянства Канади (IRCC) й урядом Онтаріо.

Цей двомовний проект був розроблений для залучення новоприбулих за допомогою посібника *Orientation to Ontario*, семінарів і веб-сайту англійською мовою – [settlement.org/o2o](http://settlement.org/o2o) та французькою мовою – [etablissement.org/o2o](http://etablissement.org/o2o).

Організація COSTI Immigrant Services висловлює вдячність за підтримку та ініціативність наступним агентствам–членам керуючого комітету та партнерам, співпраця з якими дозволила втілити цей проект у життя: Association of Canadian Community Colleges (ACCC), Canadian Immigration Integration Project (CIIP), Catholic Centre for Immigrants - Ottawa, Collège Boréal, Colleges Integrating Immigrants to Employment (CIITE) Project, Fanshawe College, George Brown College, JVS Toronto, Multicultural Council of Windsor and Essex County, Ontario Council of Agencies Serving Immigrants (OCASI), Ontario 211 Services Corporation, Skills International, World Education Services (WES), Kitchener-Waterloo YMCA, YMCA of Greater Toronto.

Ми також хотіли б подякувати Centre de santé communautaire Hamilton-Niagara, нашому франкомовному партнеру, і агентствам з надання послуг, залученим до реалізації пілотного проекту, відданість і цілеспрямованість яких втілюють його в реальність у всій провінції.

- Agincourt Community Services Association
- Brampton Multicultural Community Centre
- Catholic Centre for Immigrants
- Catholic Crosscultural Services
- Centre for Immigrant and Community Services
- Centre francophone du GTA
- Centre communautaire francophone Windsor-Essex-Kent
- Collège Boréal
- Conseil Économique et Social d'Ottawa - Carleton
- CultureLink
- HMC Connections
- Immigrant Services Guelph-Wellington
- Kingston Community Health Centres
- London Cross Cultural Learners Centre
- Multicultural Council of Windsor and Essex County
- Newcomer Centre of Peel
- New Canadians' Centre of Excellence Inc.
- Niagara Folk Arts Multicultural Centre
- North York Community House
- Peel Multicultural Council
- Polycultural Immigrant & Community Services
- TNO - The Neighbourhood Organization
- Thunder Bay Multicultural Association
- University Settlement Services
- WoodGreen Community Services
- YMCA of Hamilton-Burlington-Brantford
- YMCAs of Cambridge & Kitchener-Waterloo
- YMCA of Simcoe/Muskoka

Особливу подяку проект виражає Альберту Кассону за його художній внесок у цей посібник.

Нарешті, ми хотіли б подякувати новоприбулим, які обрали Онтаріо своєю домівкою. Без їхнього внеску реалізація проекту було б неможливою. Ласкаво просимо!

# ПРО ПОСІБНИК

Ласкаво просимо до Онтаріо, Канада. Канада — це суспільство, яке пишається своїм культурним різноманіттям і приймає іммігрантів з усього світу. 14-ти мільйонне<sup>1</sup> населення Онтаріо включає вихідців понад 250 країн, які розмовляють понад 200 мовами.<sup>2</sup> Переїзд у нову країну — захопливий процес. Посібник *Orientation to Ontario* допоможе вам.

## ЩО ВИ ЗНАЙДЕТЕ У ПОСІБНИКУ

Цей посібник містить основну інформацію, необхідну для адаптації в Онтаріо. Він складається з шести розділів. Кожен розділ містить кілька тем, які надають інформацію про провінцію, включно з веб-сайтами й номерами телефонів державних установ.

У більшості розділів є плани адаптації, які узагальнюють ваші основні завдання. Ви також знайдете кілька запитань під заголовком «Про що варто подумати». Ці запитання допоможуть вам подумати про вибір, який вам потрібно зробити під час самого процесу адаптації.

Щоб створити свій особистий план з адаптації, вам потрібно буде знайти додаткову інформацію. Посібник надасть вам декілька ідей щодо того, де можна знайти потрібну інформацію в Інтернеті, і містить деякі корисні інструменти.

Ви також можете знайти цей посібник у Інтернеті за адресою [settlement.org/o2o](http://settlement.org/o2o) (англійською мовою) або [etablissement.org/o2o](http://etablissement.org/o2o) (французькою мовою). Він також доступний кількома іншими мовами, як в Інтернеті, так і в друкованому вигляді.

Думайте про посібник *Orientation to Ontario Workbook* як про вашу карту й компас: ви можете використовувати його, щоб зрозуміти, куди вам потрібно йти і як туди дістатися.

## ІНСТРУМЕНТ «ПЛАНУВАННЯ АДАПТАЦІЇ»

Для створення власного плану адаптації див. інструмент планування покрокової адаптації в кінці кожного розділу.

- Цей інструмент дає змогу визначити ключові джерела інформації та встановити терміни для короткострокових цілей
- Цей інструмент також можна знайти в Інтернеті за адресою [settlement.org/o2o](http://settlement.org/o2o)

## ІНСТРУМЕНТ «ЖИТТЯ В КАНАДІ»

Міністерство в справах імміграції, біженців і громадянства Канади створила онлайн-інструмент, який ви також можете використовувати для створення плану адаптації. Інструмент також викладений на веб-сайті [canada.ca](http://canada.ca) або [findlink.at/cic-lctvac](http://findlink.at/cic-lctvac)

## ДОВІДНИК «ЛАСКАВО ПРОСИМО В КАНАДУ»: ЩО ВИ ПОВИННІ ЗНАТИ

У цьому посібнику ви знайдете багато посилань на інформацію з довідника «Ласкаво просимо до Канади», опублікованого Міністерством у справах імміграції, біженців і громадянства Канади. Шукайте цю піктограму:



Ви також можете прочитати його онлайн на веб-сайті [canada.ca](http://canada.ca) або [findlink.at/welcomecan](http://findlink.at/welcomecan)

## FINDLINKS

Для полегшення пошуку інформації ми розмістили адреси основних Інтернет-доменів, а також посилання FindLink (що означає «Знайти посилання»), яке приведе вас безпосередньо до потрібної сторінки в Інтернеті.



## Доступ в інтернет

Безкоштовний комп'ютер/інтернет доступний у бібліотеках та в розрахункових агентствах по всьому Онтаріо. Безкоштовний Wi-Fi можна отримати через мобільні пристрої в різних громадських місцях.

<sup>1,2</sup> Джерело: Ministry of Finance: [ontario.ca/page/ministry-finance](http://ontario.ca/page/ministry-finance) або [findlink.at/092](http://findlink.at/092)

# ЩО ВСЕРЕДИНИ?

## Знайомство з Канадою та Онтаріо

3

Загальні відомості про Канаду	4
Уряд	5
Загальні відомості про Онтаріо	6
Агентства з адаптації	10
Корисні номери телефонів і веб-сайти	11

## Життя у вашій новій громаді

13

Охорона здоров'я	14
Побутові послуги	17
Житло	18
Участь у житті громади	21
Транспорт	22
Юридичні права й послуги	24
План з адаптації	26

## Освіта й навчання

29

Дитячі дошкільні заклади	30
Початкова й середня освіта	31
Післядипломна освіта	33
Додаткова освіта	34
Мовна підготовка	35
План з адаптації	36

## Робота й бізнес

39

Підготовка до роботи	40
Пошук роботи	42
Права працівників і працедавців	44
Початок власного бізнесу	46
План з адаптації	47

## Гроші й особисті фінанси

49

Гроші й банківські операції	50
Отримання кредиту	51
Податки	52
Пільги й соціальна допомога	53
План з адаптації	54

## Люди й довкілля

55

Інклюзивність	56
Люди з інвалідністю	57
Сімейні відносини	58
Турбота про довкілля	59
План з адаптації	60

## Додаток

61

Ресурси федерального уряду	62
Ресурси уряду провінції Онтаріо	63
Індекс	64



Доступ по телефону



Доступ онлайн



Важливі примітки

---

# ЗНАЙОМСТВО З КАНАДОЮ ТА ОНТАРІО

Цей розділ познайомить вас із Канадою та провінцією Онтаріо, включаючи її географію, клімат, населення, економіку, мови й уряд. Тут ви також знайдете інформацію про агентства з адаптації та корисні номери телефонів і веб-сайти.

---



**4**

Загальні відомості  
про Канаду

**5**

Уряд

**6**

Загальні відомості  
про Онтаріо

**10**

Агентства з  
адаптації

**11**

Корисні номери  
телефонів і веб-сайти





## ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ ПРО КАНАДУ

Канада є другою за величиною країною на Землі, її площа становить 10 мільйонів квадратних кілометрів (3,9 мільйона квадратних миль). Через свої великі розміри Канада має багато різноманітних ландшафтів, включаючи гори, ліси, прерії з пасовищами й арктичну тундру.

### МІСТА, ПРОВІНЦІЇ ТА РЕГІОНИ

Столиця Канади — місто Оттава, розташоване в провінції Онтаріо. Це четверте за величиною місто Канади. Трьома найбільшими містами Канади є Торонто (Онтаріо), Монреаль (Квебек) і Ванкувер (Британська Колумбія). Канада має 10 провінцій і три території, кожна зі своєю столицею. Основними регіонами Канади є:

- Атлантичні провінції (Ньюфаундленд і Лабрадор, Острів Принца Едуарда, Нова Шотландія і Нью-Брансвік)
- Центральна Канада (Квебек і Онтаріо)
- Провінції району прерій (Манітоба, Саскачеван і Альберта)
- Західне узбережжя (Британська Колумбія)
- Північ (Нунавут, Північно-Західні території та Юкон)

 [стр. 18](#)

### НАРОДИ-ЗАСНОВНИКИ Й ІММІГРАЦІЯ

Канада має три народи-засновники: корінні народи, французи й британці. Корінні народи жили в Канаді до прибуття європейських дослідників, піонерів і поселенців. На даний час цей термін відноситься до трьох груп:

Корінні народи (іноді їх називають «індіанцями»), інуїти й метиси. Корінні народи живуть по всій Канаді у своїх громадах, а також у містах.

Французькі поселенці прибули в 1600-х і 1700-х роках, а англомовні поселенці прибули з Англії, Уельсу, Шотландії та Ірландії між 17-м і 20-м століттями.

За останні 200 років до Канади іммігрували люди з різних етнічних і релігійних груп. Сьогодні приблизно 20% канадців походять не з Канади. У Торонто ця кількість перевищує 45%.

Англійська й французька мови є двома офіційними мовами Канади. За законом федеральний уряд повинен надавати послуги по всій Канаді англійською та французькою мовами.

 [стр. 21](#)

### ЯК СТАТИ ГРОМАДЯНИНОМ КАНАДИ

Ви можете почати готуватися до того, щоб стати громадянином (громадянкою) Канади, щойно приїдете в Канаду. Додаткову інформацію можна знайти в довіднику «Ласкаво просимо до Канади».



Безкоштовний навчальний посібник з проходження тесту на громадянство див. на веб-сайті [canada.ca](http://canada.ca) або [findlink.at/cic-study](http://findlink.at/cic-study)

 [стр. 137](#)

## УРЯД

Канада є одночасно конституційною монархією та федеральною демократією. Це означає, що главою держави Канада є королева або король, тоді як прем'єр-міністр є главою уряду. Основні повноваження розподілені між федеральним і провінційним або територіальним рівнями управління. Канадці обирають своїх федеральних, провінційних і муніципальних представників за допомогою публічної системи голосування.

Королева або король представлені в Канаді генерал-губернатором (федеральний рівень) і 10 лейтенантами (провінції).

 p.24-25

### ФЕДЕРАЛЬНИЙ УРЯД

Федеральний уряд займається такими національними питаннями, як оборона, закордонні справи, валюта, банківська справа, страхування зайнятості, поштові послуги й кримінальне право. Федеральний уряд очолює прем'єр-міністр. Представники федерального уряду називаються **членами парламенту** (або **депутатами**).

### ПРОВІНЦІЙНІ/ТЕРИТОРІАЛЬНІ ОРГАНИ ВЛАДИ

Провінційні/територіальні органи влади займаються такими питаннями, як охорона здоров'я, освіта й транспорт. В Онтаріо провінційний орган управління називається Законодавчими зборами Онтаріо. Представники провінційного уряду називаються **членами провінційного парламенту** (або **депутатами парламенту**).

Муніципальні органи влади (вашої місцевої громади чи міської влади) займаються такими місцевими справами, як вивезення сміття й рекреаційні послуги. Представники міської влади називаються **радниками**.



- Дізнайтеся більше про систему уряду Канади на веб-сайті [canada.gc.ca](http://canada.gc.ca) або [findlink.at/cgovsystem](http://findlink.at/cgovsystem)
- Додаткову інформацію про уряд провінції Онтаріо див. на веб-сайті [ontario.ca](http://ontario.ca) або [findlink.at/govontario](http://findlink.at/govontario)
- Додаткову інформацію про те, як працюють муніципальні органи влади в Онтаріо, див. на веб-сайті [yourlocalgovernment.com](http://yourlocalgovernment.com)

### ПРО ЩО ВАРТО ПОДУМАТИ?

*Хто є моїм депутатом і якими проблемами він займається?*

*Хто є моїм депутатом провінційного парламенту та якими питаннями він чи вона займається?*

*Як мені зв'язатися з депутатом місцевої ради?*





## ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ ПРО ОНТАРІО

Майже половина всіх іммігрантів до Канади обирають Онтаріо своєю новою батьківщиною<sup>3</sup>. Онтаріо пишається своїм мультикультурним суспільством і є динамічним центром міжнародної торгівлі й комерції.

### НАСЕЛЕННЯ Й ГЕОГРАФІЯ

Онтаріо є найбільшою провінцією за кількістю населення (понад 14 мільйонів). Більшість жителів Онтаріо живуть у міських центрах, розташованих поблизу південного кордону провінції, поруч із Великими озерами. Загалом, міста й громади в північних районах провінції менші.

Назви багатьох міст і містечок Онтаріо відображають багату історію та спадщину корінного населення провінції: назва «Онтаріо» походить від ірокезького слова «канадаріо», що означає «прекрасне озеро» або «іскриста вода».

Географічно Онтаріо є четвертою за величиною з 10 провінцій і трьох територій,

які складають Канаду. Щоб дати вам уявлення про її розміри: провінція Онтаріо приблизно вдвічі більша за Францію і дорівнює приблизно одній третині Індії за розміром.



Дізнайтеся про планування поїздки в Онтаріо на офіційному туристичному веб-сайті уряду Онтаріо [ontariotravel.net](http://ontariotravel.net)

Насолодіться природою Онтаріо, відвідавши парк провінції Онтаріо. Додаткові відомості див. на веб-сайті [ontarioparks.com](http://ontarioparks.com)

<sup>3</sup> Джерело: Government of Canada: [canada.ca](http://canada.ca) або [findlink.at/prstats](http://findlink.at/prstats)





## КУЛЬТУРА КОРИННИХ НАРОДІВ

«Корінні народи» — це збірна назва корінних жителів Північної Америки та їхніх нащадків. Вони прожили в Онтаріо щонайменше 7000 років.

Конституція Канади визнає три групи корінних народів: корінні народи, метиси й інуїти. Це три різні народи з унікальною історією, культурою, мовами й віруваннями. До корінних народів Онтаріо відносяться алгонкіномовні кри, оджі-кри, алгонкін, оджібва, одава, потаватомі й делавер, а також шість ірокезомовних народів (могаук, онейда, онондага, каюга, сенека і тускарора). Метиси — це люди зі змішаним корінним і європейським походженням, які називають себе метисами. Інуїти — це корінне населення Арктичної Канади, включаючи Нунавут, Північно-Західні території, Юкон, північний Квебек і Лабраддор.

21 червня — Національний день корінних народів. Щороку жителі Онтаріо беруть участь у культурних заходах корінного населення й знайомляться з багатою спадщиною корінних народів Онтаріо та всієї країни.

Згідно з переписом населення Канади 2016 року, понад 1,5 мільйона людей віднесли себе до корінного населення. У Канаді корінні народи становлять 4,9 відсотка від загальної чисельності населення Канади.

В Онтаріо проживає найбільша громада корінного населення. Нині в Онтаріо проживає понад 370 000 представників корінних народів, метисів та інуїтів, що складає два відсотки від загальної чисельності населення Онтаріо та приблизно одну п'яту від чисельності всіх корінних народів Канади.

Вони живуть у резерваціях, містах і сільських громадах. Деякі живуть у невеликих віддалених населених пунктах, до яких протягом року можна дістатися лише літаком, а взимку — по льодяним дорогам. Найбільші громади корінних народів проживають у містах Тандер-Бей, Садбері, Су-Сент-Марі, Оттава й Торонто.



Для отримання додаткової інформації про корінні народи відвідайте веб-сайти [aadnc-aandc.gc.ca](http://aadnc-aandc.gc.ca) або [ontario.ca/page/ministry-indigenous-affairs](http://ontario.ca/page/ministry-indigenous-affairs)

## МОВИ

Англійська є найпоширенішою мовою провінції та основною мовою бізнесу. Французька мова використовується у франкомовних спільнотах Онтаріо й викладається всім школярам Онтаріо. Якщо ви вільно володієте французькою та англійською мовами, ви матимете перевагу під час пошуку роботи.

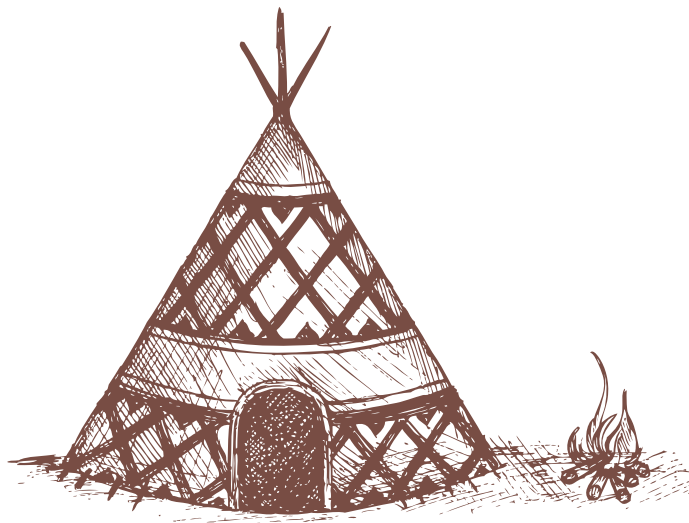
## ЕКОНОМІКА

Економіка Онтаріо має різнопланову структуру. У південній частині провінції більш розвинена сфера фінансових послуг, туризм, виробництво, біологічні науки, а також інформаційні й телекомунікаційні технології.

У північній частині провінції економіка історично базувалася на природних ресурсах. Основні галузі промисловості включають гірничодобувну промисловість, лісове господарство й гідроенергетику.

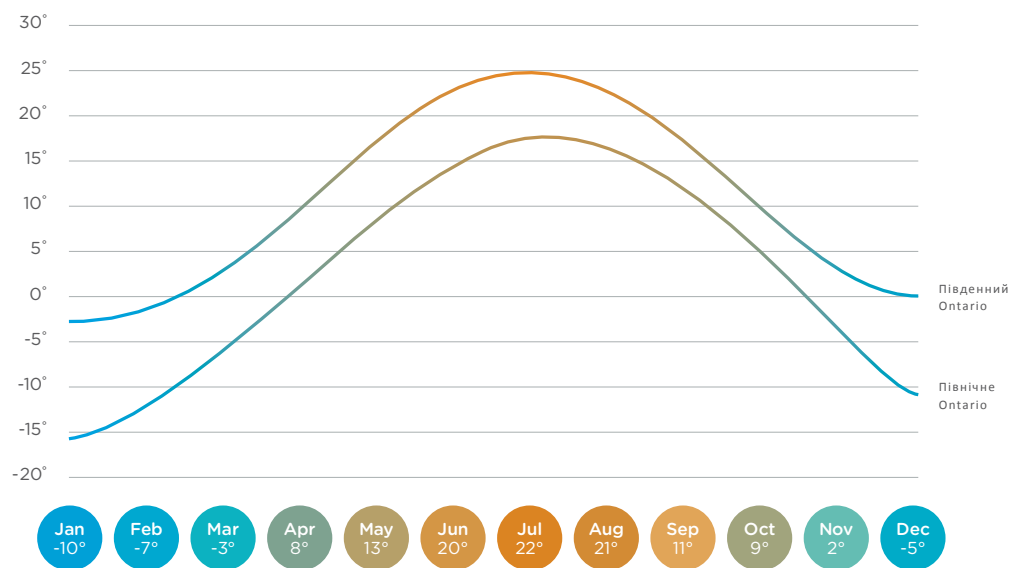


Додаткову інформацію про економіку Онтаріо див. на веб-сайті Міністерства фінансів [ontario.ca](http://ontario.ca) або [findlink.at/economy](http://findlink.at/economy)



# КЛИМАТ

Середньомісячні показники температури для Онтаріо (у градусах Цельсія)<sup>4</sup>



<sup>4</sup> Джерело: currentresults.com або findlink.at/091

## КОРОТКА ДОВІДКА ПРО ОНТАРІО

### Столиця

У Торонто, найбільшому місті Канади, проживає близько 4 мільйонів людей

### Офіційна квітка

Трилліум великоквітковий

### Офіційне дерево

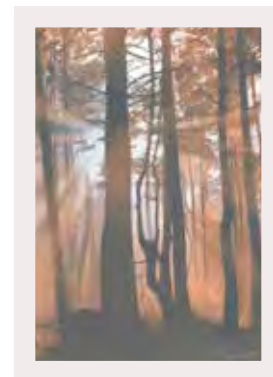
Східна біла сосна

### Офіційний птах

Гагара полярна

## ЧИ ЗНАЛИ ВИ?

- Міжнародний кінофестиваль у Торонто (TIFF) проходить щороку у вересні та є одним із найбільших і найвідоміших кінофестивалів у світі.
- Онтаріо надає фінансову підтримку 20 державним університетам і 24 коледжам прикладних мистецтв і технологій.
- В Онтаріо є понад 1000 вітрогенераторів — це робить Канаду лідером у вітроенергетичній галузі.
- Алгонкінський провінційний парк був заснований у 1893 році та є першою та найбільшою природною територією Онтаріо





## АГЕНТСТВА З АДАПТАЦІЇ

Після прибуття в Онтаріо ви можете отримати допомогу від місцевого агентства з адаптації. Агентства з адаптації — це громадські організації, які допомагають новоприбулим. Послуги надаються конфіденційно, безкоштовно й багатьма мовами.

Співробітник агентства може надати вам інформацію та зорієнтувати вас у безлічі структур, що надають громадські й державні послуги. Ви можете поставити йому запитання щодо

житлового облаштування, охорони здоров'я, мовних курсів, пошуків роботи та безлічі інших послуг.

Багато агентств з адаптації пропонують програми, які можуть допомогти вам і вашій родині налагодити відносини з вашою новою громадою.

Уряди Канади й Онтаріо забезпечують фінансування цих організацій для того, щоб вони надавали новоприбулим іммігрантам послуги з адаптації на всій території Онтаріо.

### ПОШУК ПОСЛУГ У ВАШОМУ РАЙОНІ



Веб-сайт [Settlement.org](https://www.settlement.org) містить перелік посилань на служби, які надають послуги населенню вашого району, а також корисну інформацію про всі ваші потреби в переселенні [settlement.org/findhelp](https://www.settlement.org/findhelp)



Міністерство у справах імміграції, біженців і громадянства Канади (Immigration, Refugees and Citizenship Canada) опублікувало перелік агентств з адаптації на веб-сайті [cic.gc.ca](https://www.cic.gc.ca) або [findlink.at/cic-serve](https://www.findlink.at/cic-serve)

Міністерство у справах дітей, громад і соціальних служб Онтаріо (Ontario Ministry of Children, Community and Social Services) надає перелік агенцій, які пропонують послуги з адаптації на веб-сайті [ontario.ca/page/citizenship-and-immigration](https://www.ontario.ca/page/citizenship-and-immigration)

Ви також можете набрати **211**, щоб отримати інформацію про місцеві служби.



## КОРИСНІ НОМЕРИ ТЕЛЕФОНІВ

**9-1-1 – допомога при надзвичайних ситуаціях**  
Телефонуйте **911** у будь-якій надзвичайній ситуації в будь-який час, якщо вам потрібна допомога поліції, пожежної служби або швидкої допомоги. Оператор запитає вашу повну адресу, включаючи поштовий індекс. Надаються послуги перекладу на понад 150 мов.

*911* це лише служба екстреної допомоги

### **2-1-1 – Послуги**

Телефонуйте **211**, щоб отримати інформацію та направлення до громадських і соціальних служб у вашому районі. Ця служба працює 24 години на добу, 365 днів на рік, надаються послуги перекладу на понад 150 мов. Дзвінок за номером 211 безкоштовний і повністю конфіденційний. Щоб дізнатися більше про цю послугу, відвідайте веб-сайт [www.211ontario.ca](http://www.211ontario.ca)

### **Інформаційна лінія ServiceOntario INFOline**

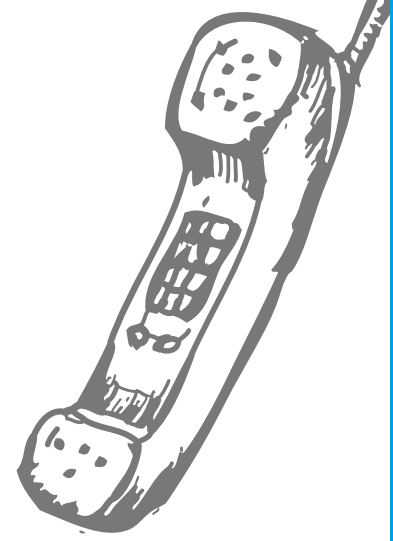
Телефонуйте за номером **1-800-267-8097**, щоб отримати інформацію про будь-які державні служби й дізнатися, де знаходиться ваш місцевий центр ServiceOntario. Вам потрібно буде відвідати центр ServiceOntario, щоб подати заявку на отримання картки плану медичного страхування Онтаріо (OHIP), отримати водійські права й номерний знак на свій автомобіль.

### **Інформаційна лінія Service Canada INFOline**

Телефонуйте за номером **1-800-622-6232**, щоб отримати інформацію, пов'язану з імміграцією, оподаткуванням, громадянством, страхуванням зайнятості, номером вашого соціального страхування або з будь-якою іншою федеральною програмою чи послугою.

### **Довідкова служба**

Телефонуйте **411**, щоб дізнатися домашній або робочий номер телефону. Вартість цієї послуги становить 3,50 долара за номер. Ця вартість буде зарахована у ваш рахунок за телефон.



## КОРИСНІ ВЕБ-САЙТИ

[mcss.gov.on.ca](http://mcss.gov.on.ca)

Міністерство у справах дітей, громад і соціальних служб Онтаріо (Ontario Ministry of Children, Community and Social Services) - офіційний веб-сайт. Тут ви знайдете інформацію про адаптацію новоприбулих, вивчення мови й програми професійної оцінки Bridge Training Program. Програми Bridge Training Program направлені на підготовку новоприбулих до роботи за їхньою попередньою професією в Онтаріо.

[canada.ca](http://canada.ca)

Міністерство у справах імміграції, біженців і громадянства Канади (Immigration, Refugees and Citizenship Canada) – офіційний веб-сайт. Знайдіть посилання та відео на різні теми адаптації, а також інструмент «Жити в Канаді», який допоможе вам створити власний план з адаптації. Посилання для переходу на веб-сайт: [findlink.at/livingcana](http://findlink.at/livingcana)

[settlement.org](http://settlement.org)

Тут ви знайдете різноманітну інформацію, пов'язану з адаптацією, зокрема про те, де знайти місцеві послуги з адаптації.

[servicecanada.gc.ca](http://servicecanada.gc.ca)

Тут ви зможете отримати доступ до багатьох програм і послуг уряду Канади. Інформацію спеціально для новоприбулих див. за посиланням [findlink.at/ncservices](http://findlink.at/ncservices)

[serviceontario.ca](http://serviceontario.ca)

Програми й служби Онтаріо, зокрема ті, що стосуються працевлаштування, освіти, навчання й керування автомобілем.

[yellowpages.ca](http://yellowpages.ca)

Домашні й робочі номери телефонів, а також номери телефонів урядових організацій. Ви також отримаєте друковану копію телефонного довідника (так називається телефонна книга), доступного безкоштовно для всіх жителів Онтаріо. Якщо вам потрібна телефонний довідник, зателефонуйте за номером **1 800 268-5637**.

[canada.ca](http://canada.ca) or [findlink.at/eca](http://findlink.at/eca)

Тут ви знайдете інформацію про те, як робітникам, які навчалися в інших країнах, отримати підтвердження своїх дипломів, а також перелік відповідних служб.





---

# ЖИТТЯ У ВАШІЙ НОВІЙ ГРОМАДІ

У цьому розділі ви знайдете інформацію про повсякденне життя в Онтаріо, зокрема про те, як отримати доступ до медичної допомоги, знайти житло й програми відпочинку в громаді, дізнатися, де купувати продукти та як користуватися різними видами транспорту у вашому районі. Ви також дізнаєтеся про свої основні права й про те, як отримати доступ до юридичних послуг. Знайдіть ці послуги й скористайтеся ними, щоб відчути себе вдома у вашій новій громаді.

---

**14**

Охорона здоров'я

**17**

Побутові послуги

**18**

Житло

**21**

Участь у житті громади

**22**

Транспорт

**24**

Юридичні права й послуги

**26**

План з адаптації





## ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я

Федеральні, провінційні та територіальні уряди відіграють ключову роль в управлінні системою охорони здоров'я в Канаді. Надання медичних послуг є обов'язком провінційних і територіальних органів влади. Національна програма медичного страхування Канади (так звана Medicare) надає всім жителям передоплачений доступ до лікарень і лікарів.

### МЕДИЧНЕ СТРАХУВАННЯ

Уряд Онтаріо надає загальну медичну допомогу жителям провінції через План медичного страхування Онтаріо (OHIP). Цей план оплачує основні медичні послуги, такі як відвідування сімейного лікаря й невідкладна медична допомога. Як громадянин Канади або постійний резидент, ви сплачуєте за цю програму через податок на прибуток.

Щоб долучитися до Плану медичного страхування Онтаріо, ви повинні отримати картку OHIP (її часто називають вашою картою здоров'я) та пред'являти її щоразу, коли ви користуєтеся медичними послугами. Картка підтверджує, що ви маєте право на медичні послуги в Онтаріо.

### OHIP+

OHIP+ безкоштовно пропонує понад 4400 лікарських засобів для осіб віком до 24 років, які не мають приватного плану страхування. Вам не потрібно записуватись або реєструватися, щоб отримати доступ до OHIP+ — все, що вам потрібно, це номер медичної картки й прийнятний рецепт.

Страхування OHIP+ припиниться після досягнення вами 25-річчя або якщо на вас поширюється приватний план страхування.



Щоб дізнатися більше про OHIP+, відвідайте сторінку [ontario.ca/page/ministry-health](https://ontario.ca/page/ministry-health)



Опис різних послуг, які входять у План медичного страхування Онтаріо (OHIP), див. на веб-сайті Міністерства охорони здоров'я Онтаріо [ontario.ca/page/ministry-health](https://ontario.ca/page/ministry-health) або [findlink.at/healthont](https://findlink.at/healthont)



**Однак програма OHIP оплачує не всі послуги охорони здоров'я. Наприклад, вона не покриває послуги стоматолога й рецептурні ліки.**

**Деякі роботодавці пропонують своїм працівникам страхові програми, які оплачують вартість деяких із цих додаткових послуг охорони здоров'я. Це покриття залежить від роботодавця. Ви також можете придбати приватну страховку для покриття витрат на медичне обслуговування, які не покриваються Планом медичного страхування Онтаріо (OHIP).**

**У тому випадку, якщо ви не маєте покриттям OHIP, ви зможете отримувати обмежений спектр послуг, наданих через громадські**

**медичні центри. Перегляньте ресурси на наступній сторінці.**

Докладну інформацію про охорону здоров'я в Онтаріо див. на веб-сайтах [ontario.ca](https://ontario.ca) або [findlink.at/ohip-info](https://findlink.at/ohip-info) або [settlement.org/ontario/health](https://settlement.org/ontario/health)



## ОТРИМАННЯ КАРТКИ ПЛАНУ МЕДИЧНОГО СТРАХУВАННЯ ОНТАРІО

Ви повинні подати заявку на отримання вашої картки ОНІР, щойно у вас з'являться необхідні документи. Однак, щоб отримати його, вам доведеться чекати три місяці після прибуття в Канаду. Цей період очікування починається з дати, зазначеної у вашому сертифікаті про прибуття в країну (Record of Landing).

Щоб подати заявку на отримання картки плану медичного страхування Онтаріо, зверніться до найближчого центру обслуговування ServiceOntario. Візьміть із собою документ, що підтверджує ваше громадянство або імміграцію, а також два інших посвідчення особи. Перелік див. на веб-сайті [settlement.org](http://settlement.org) або [findlink.at/hc-docs](http://findlink.at/hc-docs)



Щоб знайти найближчий до вас центр ServiceOntario: Зателефонуйте до ServiceOntario INFOline за номером

1-800-267-8097 або

Відвідайте веб-сайт ServiceOntario за адресою [serviceontario.ca](http://serviceontario.ca) або [findlink.at/mt-office](http://findlink.at/mt-office)

Протягом періоду очікування ви зможете отримувати обмежений спектр послуг у громадських медичних центрів. В якості альтернативи, ви можете придбати приватну медичну страховку. Дивіться ресурси збоку на сторінці.

## ЗВІЛЬНЕННЯ ВІД ПЕРІОДУ ОЧІКУВАННЯ

90-денний період очікування на покриття ОНІР не поширюється на таких осіб:

- новонароджені діти, які народилися в Онтаріо;
- усиновлені діти віком до 16 років, які мають право на ОНІР;
- особи, які перебувають під захистом (біженці згідно з Конвенцією та особи, які потребують захисту); і

- люди з іншої провінції/території, які переїжджають безпосередньо до закладу довготривалого догляду в Онтаріо, або які потребують госпіталізації до закладу довготривалого догляду протягом 3 місяців після прибуття в Онтаріо.

Для отримання додаткової інформації про період очікування на план медичного страхування Онтаріо (ОНІР) відвідайте веб-сайт [canada.ca](http://canada.ca) or [findlink.at/waitingperiod](http://findlink.at/waitingperiod)

## ФЕДЕРАЛЬНА ПРОГРАМА ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я ДЛЯ БІЖЕНЦІВ

Проміжна федеральна програма охорони здоров'я забезпечує тимчасове покриття медичних послуг для прийнятних біженців, включно з тими, хто не має права на ОНІР. Програма включає ліки, що відпускаються за рецептом.

Для отримання додаткової інформації про право на участь і типи покриття, будь ласка, відвідайте веб-сайт [canada.ca](http://canada.ca) або [findlink.at/ifhp](http://findlink.at/ifhp)

## ВАШ СІМЕЙНИЙ ЛІКАР

Ваш сімейний лікар відіграє важливу роль у здоров'ї та добробуті вашої родини. Зазвичай він або вона є першою людиною, з якою ви зв'яжетеся, якщо захворіли або потребуєте медичної консультації, і, якщо необхідно, може направити вас до медичного спеціаліста. Однак у деяких районах Онтаріо може бути важко знайти сімейного лікаря. Ось із чого слід почати:

Скористайтеся послугою Health Care Connect, що надається Міністерством охорони здоров'я Онтаріо, щоб знайти сімейних лікарів у вашому районі. Зателефонуйте на гарячу лінію Health Care Connect за номером **1-800-445-1822** або відвідайте веб-сайт [ontario.ca](http://ontario.ca) або [findlink.at/hc-connect](http://findlink.at/hc-connect)

Скористайтеся функцією Doctor Search (Пошук лікаря) на веб-сайті Коледжу лікарів і хірургів Онтаріо: [cpso.on.ca](http://cpso.on.ca)

Поговоріть зі своїм консультантом з адаптації.

Зверніться за рекомендаціями до своїх рідних і друзів.

## СТОМАТОЛОГІЯ

ОНІР зазвичай не покриває стоматологічні послуги, хоча й включає певні стоматологічні послуги, які за необхідності надаються у лікарні.

## Telehealth Ontario

Для отримання нетермінової медичної консультації медсестри ви можете телефонувати на номер **1-866-797-0000** 24 години на добу, сім днів на тиждень. Ця послуга доступна англійською, французькою та 110 іншими мовами. Лінія ТТУ для осіб з обмеженими фізичними можливостями: **1-866-797-0007**

## Walk-in Medical Centres

Медичні центри, які приймають пацієнтів без попереднього запису. Якщо у вас немає сімейного лікаря або ви не можете чекати на прийом, відвідайте місцевий медичний центр, що не потребує попереднього запису. Вам потрібно буде показати свою картку плану медичного страхування Онтаріо (ОНІР). Знайдіть клініку поруч із вами на сторінці Health Care Options: [ontario.ca](http://ontario.ca) або [findlink.at/hcoptions](http://findlink.at/hcoptions)

## Громадські центри

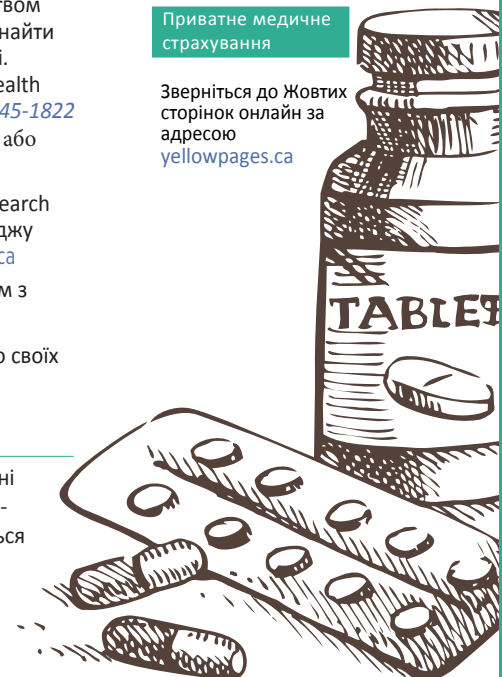
Щоб знайти громадський центр здоров'я та отримати додаткову інформацію, відвідайте веб-сайт [health.gov.on.ca](http://health.gov.on.ca) або [findlink.at/healthcare](http://findlink.at/healthcare)

## Стоматологія

Скористайтеся послугою Find a Dentist (Знайти стоматолога), яку надає Асоціація стоматологів Онтаріо, на веб-сайті [youroralhealth.ca](http://youroralhealth.ca) або [findlink.at/013](http://findlink.at/013)

## Приватне медичне страхування

Зверніться до Жовтих сторінок онлайн за адресою [yellowpages.ca](http://yellowpages.ca)





Ви можете безкоштовно отримати деякі стоматологічні послуги для дітей віком до 17 років у місцевому відділенні охорони здоров'я. Щоб дізнатися більше про програму Healthy Smiles Ontario, зателефонуйте за номером **1-800-268-1153** або завітайте на веб-сайт Міністерства охорони здоров'я Онтаріо [ontario.ca](http://ontario.ca) or [findlink.at/smiles-ont](http://findlink.at/smiles-ont)

## НЕВІДКЛАДНА МЕДИЧНА ДОПОМОГА

Якщо у вас раптово виникло невідкладний, можливо загрозливий для життя стан здоров'я, наберіть номер 911 по телефону в будь-який час. Вас з'єднають з оператором, який відправить карету швидкої допомоги до вашого місця розташування. У каретах швидкої допомоги працюють парамедики, які можуть надати невідкладну допомогу. Ця служба має у своєму розпорядженні перекладачів, які забезпечують переклад на понад 170 мов.

Будь ласка, зверніть увагу на те, що, зазвичай, ви повинні сплачувати за частину наданих послуг швидкої допомоги. Щоб дізнатися більше, відвідайте веб-сайт [ontario.ca](http://ontario.ca) або [findlink.at/ambulance](http://findlink.at/ambulance)

Ви також можете звернутися до найближчого відділення невідкладної допомоги — воно зазвичай відкрите 24 години на добу, сім днів на тиждень. Якщо у вас немає покриття ОНІР, вам доведеться заплатити за всі послуги, які ви отримуєте.

## ВАКЦИНАЦІЯ

В Онтаріо діє програма вакцинації (або **імунізації**) для захисту дорослих і дітей від різних захворювань. Якщо ви або ваші діти були вакциновані, візьміть свої записи з собою, коли приїдете в Онтаріо.

Якщо вам чи вашим дітям ще не робили щеплень, поговоріть зі своїм сімейним лікарем або з медичним працівником громадського медичного центру й дізнайтеся, які саме щеплення вам потрібні. Можливо, вам доведеться надати довідку про щеплення до школи вашої дитини.



Щоб дізнатися більше про програму вакцинації Онтаріо, відвідайте веб-сайт Міністерства охорони здоров'я за адресою [ontario.ca/page/vaccines](http://ontario.ca/page/vaccines) або [findlink.at/immuneinfo](http://findlink.at/immuneinfo)

 [стр. 102](#)

## ПРО ЩО ВАРТО ПОДУМАТИ?

*Як я можу знайти сімейного лікаря?*

*Як знайти стоматолога?*

*Де знаходиться найближчий до мене медичний центр без попереднього запису?*

*Де мій найближчий громадський центр здоров'я?*

*Які послуги не покриваються планом медичного страхування Онтаріо (ОНІР)?*

*Скільки коштують послуги, які не охоплюються планом медичного страхування Онтаріо (ОНІР)?*

*Чи пропонує мій роботодавець план медичного страхування, який покриває витрати на стоматологію та/або ліки, що відпускаються за рецептом?*

*Коли я виїжджаю за межі Канади, чи оплачуватиме ОНІР ті ж медичні витрати, які покриваються в Онтаріо?*

## ОХОРОНА ПСИХІЧНОГО ЗДОРОВ'Я

ОНІР покриває послуги з охорони психічного здоров'я, які надають психіатри. Послуги, що надаються психологами, соціальними працівниками й іншими консультантами, не покриваються ОНІР, якщо ви не отримуєте доступ до них через фінансовану урядом установу, наприклад установу охорони психічного здоров'я, лікарню або громадський центр здоров'я.



Щоб дізнатися про послуги з охорони психічного здоров'я в Онтаріо, зателефонуйте до служби підтримки психічного здоров'я Онтаріо за номером **1-866-531-2600** або відвідайте веб-сайт [connexontario.ca](http://connexontario.ca)



Щоб отримати доступ до безкоштовних телефонних ліній довіри для людей із психічними захворюваннями й тих, хто зловживає психоактивними речовинами або азартними іграми, відвідайте веб-сайт [connexontario.ca](http://connexontario.ca)

## МЕДИЧНИЙ НАГЛЯД

Перш ніж приїхати до Канади в якості постійного жителя, ви, ймовірно, пройшли медичний огляд, на якому дізналися, що вам знадобиться ще один огляд після прибуття. Це називається медичним наглядом, суть якого полягає в тому, щоб переконатися, що ви маєте гарний стан здоров'я.



Якщо це ваш випадок, ви повинні зв'язатися з органом охорони здоров'я у вашому регіоні протягом 30 днів після прибуття в Онтаріо. Якщо ви не повідомите про це, у вас можуть виникнути проблеми з процесом імміграції. Щоб дізнатися, де знаходиться місцевий відділ охорони здоров'я, відвідайте веб-сайт [ontario.ca](http://ontario.ca) або [findlink.at/ph-units](http://findlink.at/ph-units)

 [стр. 103](#)

## ПОБУТОВІ ПОСЛУГИ

Прості речі можуть змінити все. Отримання телефону, доступу до Інтернету та з'ясування місця придбання продуктів є важливими частинами вашого процесу адаптації.

### ОБІЗНАНІСТЬ СПОЖИВАЧІВ

Ринок Онтаріо сповнений корисних товарів і послуг. Більшість споживчих операцій регулюються законами, що забезпечують захист споживачів і бізнесу. Федеральний, провінційний і територіальний уряди спільно підготували канадський довідник для споживачів, щоб надати споживачам всю потрібну інформацію. Довідник містить інформацію на такі теми, як інтернет-магазини, банківська справа, ремонт житла й будинків. Міністерство державних і споживчих послуг відповідає за закони про захист прав споживачів у провінції Онтаріо.



Щоб дізнатися більше, відвідайте веб-сайт [ontario.ca/consumerprotection](http://ontario.ca/consumerprotection) або зателефонуйте за номером 1-800-889-9768.



### ПОСЛУГИ ТЕЛЕФОННОГО Й ІНТЕРНЕТ-ЗВ'ЯЗКА

У міських районах є багато різних провайдерів телефонного й Інтернет-зв'язка. У сільській місцевості існує менше варіантів.

Багато компаній пропонують придбати пакет послуг або об'єднати рахунки за телефон (стільниковий або стаціонарний), інтернет і кабельне телебачення для отримання знижки. Сімейні плани також є хорошим способом об'єднати послуги мобільного зв'язку й заощаджувати гроші. Ще одним варіантом економії можуть бути телефонні картки для міжміських і міжнародних дзвінків.

Прочитайте та зауважте на всі деталі будь-якого контракту, перш ніж його підписувати.

Багато публічних бібліотек Онтаріо пропонують безкоштовний доступ до Інтернету за допомогою вашої бібліотечної картки. Крім того, якщо у вас є ноутбук з можливістю бездротового підключення, ви можете відвідати місця, які пропонують безкоштовний бездротовий доступ (через так звані точки доступу Wi-Fi), наприклад кав'ярні й ресторани.

### ПОШТОВА СЛУЖБА

Пошта Канади — це національна поштова служба з роздрібними магазинами в більшості міст, містечок і сільських центрів. Ви можете надсилати та отримувати посилки з будь-якого її відділення. Ви також можете керувати своїми рахунками й оплачувати їх онлайн за допомогою epost.



Відвідайте [epost.ca/service/landingPage.a](http://epost.ca/service/landingPage.a)

### КУПІВЛЯ ЇЖІ

У продуктових супермаркетах пропонується великий вибір свіжих продуктів та інших бакалійних товарів. Ви також можете купувати їжу в невеликих магазинах (де вони зазвичай дорожчі), які називаються наріжними магазинами, або в невеликих фруктових і овочевих крамничках, м'ясних магазинах і пекарнях. У багатьох регіонах місцеву продукцію можна придбати на фермерських ринках.



**Термінові потреби в їжі**

Якщо ви не можете купити собі їжу, ви можете отримати безкоштовну їжу в місцевому продовольчому банку. Зверніться до свого консультанта з адаптації або зателефонуйте у Feed Ontario за номером **416-656-4100**. Відвідайте [feedontario.ca](http://feedontario.ca)



Щоб знайти консультанта з питань адаптації, перейдіть на веб-сайт [settlement.org](http://settlement.org)

### ЧАЙОВІ

Люди часто дають чайові тому, хто їх обслуговує в ресторанах, барах, готелях і таксі. Чайові не є обов'язковими, але це спосіб показати свою вдячність за гарне обслуговування.

Чайові зазвичай становлять від 10 до 15 відсотків від вашого рахунку.

**стр. 106**

#### Довідник із захисту прав споживачів

[ontario.ca/consumerprotection](http://ontario.ca/consumerprotection)  
1-800-889-9768

#### Пошта Канади

[canadapost.ca](http://canadapost.ca)  
1-866-607-6301

#### Послуги телефонного й Інтернет-

[settlement.org](http://settlement.org) or [findlink.at/dailylife](http://findlink.at/dailylife)

#### Фермерські ринки

[farmersmarketsontario.com](http://farmersmarketsontario.com)





## ЖИТЛО

Житло є першочерговою турботою всіх новоприбулих: зручне й доступне за ціною місце, яке можна назвати домом, є важливою складовою частиною адаптації.

### ТИМЧАСОВЕ ЖИТЛО

Коли ви приїдете в Канаду, вам може знадобитися тимчасове місце для проживання, поки ви шукаєте квартиру, кондомініум чи будинок для оренди чи покупки. Хостел є недорогою альтернативою проживанню в готелі. У хостелах є приватні кімнати або ліжка у великій кімнаті, яку ви ділите з іншими людьми. Там також є загальні вбиральні й кухні. Щоб знайти хостел або готель:



Перейдіть на Жовті сторінки за адресою [yellowpages.ca](http://yellowpages.ca)

Знайдіть в Інтернеті туристичний веб-сайт міста чи містечка, в якому ви бажаєте оселитися, і ознайомтеся з оголошеннями про житло.

Придбайте туристичний путівник по Канаді, який містить перелік готелів і хостелів..

стр.87

### ТИПИ ЖИТЛА В ОНТАРІО

- Орендована квартира — це квартира з однією, двома або трьома спальнями у багатоповерховому або приватному будинку або квартири типу «студія», що мають лише одну кімнату, яка одночасно слугує вітальною і спальнею. Всі квартири мають кухню та ванну кімнату.
- Орендована кімната — великі приватні будинки іноді поділені на кілька окремих спалень, які здаються в оренду різним особам, і мають спільну кухню й ванну кімнату. Іноді такі будинки називають прибутковими будинками.
- Кондомініум (кондо) — більшість кондо розташовані в багатоповерхових будинках із безліччю квартир. Власник щомісяця вносить плату за обслуговування.
- Будинок — окремі будинки на приватних ділянках; будинки на два власники, що мають спільну стіну, яка відокремлює частину одного власника від частини іншого; таунхаузи, які мають спільні стіни з обох боків.

стр. 88

### ОRENDA



Найпоширеніший спосіб знайти орендоване житло — переглянути оголошення в газеті вашої громади: [newspaperscanada.ca](http://newspaperscanada.ca) або [findlink.at/newspapers](http://findlink.at/newspapers)

Ви також можете:

- Прогулятися по районах, що сподобалися вам, і пошукати об'яви «Apartment Available» або «For Rent» на будинках.
- Запитати друзів, родичів і колег.
- Продивлятися дошки оголошень у бібліотеках, продуктових магазинах і громадських центрах.



Відвідати [viewit.ca](http://viewit.ca)



Щоб дізнатися більше про оренду житла в Онтаріо, відвідайте веб-сайти, вказані на інформаційній панелі збоку сторінки.



**Вартість оренди житла в кожній провінції різна. Загалом, великі міські райони мають вищу вартість житла, ніж менші міста чи містечка. У великому місті, як-от Торонто, можуть бути великі відмінності між районами. Більшість канадських експертів пропонують витратити не більше 30 відсотків свого доходу на житло.**

## ПІДПИСАННЯ ДОГОВОРУ ОРЕНДИ

Багато домовласників вимагають укласти договір оренди, який є юридичним контрактом. У вашому договорі оренди має бути зазначено термін дії договору оренди (зазвичай 12 місяців), суму оренди й те, що може бути включено у вашу орендну плату, наприклад паркування, кабельне сполучення, електроенергія або газ.

Багато орендодавців також вимагають внести заставу в розмірі місячної орендної плати. Цей депозит буде вважатися вашою орендною платою за останній місяць.

## ОПЛАТА ОРЕНДИ

Як правило, ви сплачуєте орендну плату в перший день кожного місяця одним із таких способів:

- Готівкою — переконайтеся, що ви отримали квитанцію на всю суму.
- Чеки, що датовані майбутнім числом — чеки з написаною на них майбутньою датою, які не можуть бути переведені в готівку до цієї дати. Ваш орендодавець може попросити у вас чеки, датовані майбутнім числом, щоб покрити період оренди.
- Сертифіковані чеки — чеки, які були гарантовані вашим банком. Ваш орендодавець може попросити засвідчити вашу орендну плату за перший та останній місяць.

- Автоматичне зняття коштів у банку — дає змогу автоматично здійснювати платежі з вашого рахунку на інший.
- Грошові перекази електронною поштою — спосіб надсилання грошей безпосередньо з одного банківського рахунку, у прив'язці до електронної пошти, за допомогою онлайн-банкінгу.

 p.93

## ОРЕНДА: ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ

Закон про оренду житла (RTA) — це закон, який регулює ринок житла в Онтаріо. Цей закон містить усі правила, яких повинні дотримуватися орендодавці й орендарі, включаючи те, як часто та на скільки орендодавець може підвищити вашу орендну плату, і за який період ви маєте попередити орендодавця, коли ви хочете виїхати.



Щоб ознайомитися з RTA, відвідайте веб-сайт Міністерства муніципальних справ і житлового будівництва за посиланням [ontario.ca](http://ontario.ca) або [findlink.at/rtact](http://findlink.at/rtact)



Щоб отримати інформацію про закони, яких повинні дотримуватися орендодавці й орендарі, зв'яжіться з Радою орендодавців і орендарів за номером **1-888-332-3234** або відвідайте веб-сайт [sjto.gov.on.ca/ltb](http://sjto.gov.on.ca/ltb)

## СУБСИДОВАНЕ УРЯДОМ ЖИТЛО

Більшість міст у провінції Онтаріо мають у наявності субсидоване урядом житло, де орендна плата стягується в залежності від доходу орендаря. Час очікування, щоб отримати таке житло, може бути довгим — іноді багато років.

### Міністерство муніципальних справ і житлового будівництва

Відомості про житлові стратегії міністерства див. на веб-сайті [ontario.ca](http://ontario.ca) або [findlink.at/ont-mmah](http://findlink.at/ont-mmah)

### Канадська іпотечна й житлова корпорація

Див. брошуру «Оренда вашого першого житла в Канаді»: що потрібно знати новоприбулим»: [cmhc.ca](http://cmhc.ca) або [findlink.at/cmhcnc](http://findlink.at/cmhcnc)

### Settlement.org

Отримайте детальну інформацію про житло в Онтаріо: [settlement.org](http://settlement.org) або [findlink.at/housinginf](http://findlink.at/housinginf)





Щоб отримати більше інформації про пільгове житло у вашому районі, зверніться до свого консультанта з питань адаптації.

### НЕКОМЕРЦІЙНИЙ ЖИТЛОВИЙ КООПЕРАТИВ

Кооперативне житло належить і керується людьми, які в ньому проживають. У некомерційних кооперативах орендна плата за житло часто нижча за середню. Очікується, що члени кооперативу допомагатимуть керувати кооперативом і підтримувати його. Зазвичай на кооперативне житло доводиться довго чекати — здебільшого, від двох до чотирьох років. Щоб знайти список некомерційних житлових кооперативів у вашому регіоні, виконайте пошук в Інтернеті за ключовими словами «Non-profit Co-op Housing».



Щоб знайти список кооперативів у вашому регіоні, перейдіть за посиланням [findlink.at/co-op](http://findlink.at/co-op)



с.97

### КУПІВЛЯ ЖИТЛА

Купівля житла вимагає ретельного планування, тому бажано розпочати збирати інформацію якомога швидше.



Якщо ви вперше купуєте житло, ознайомтеся з Посібником канадської іпотечної та житлової корпорації для новоприбулих, які бажають купити будинок, за посиланням [cmhc.ca](http://cmhc.ca) або [findlink.at/cmhcnc](http://findlink.at/cmhcnc)

Якщо ви намагаєтеся отримати іпотеку на купівлю житла, гарна кредитна історія матиме важливе значення. Як новоприбулий, ви можете не мати кредитної історії, яку визнають канадські банки. Тому вам потрібно якнайшвидше почати її створювати. Поговоріть із представником служби підтримки клієнтів вашого банку про те, як створити кредитну історію.

Коли ви будете готові купити будинок, не зайвим буде зазначити однією з умов придбання залучення професійної перевірки будинку. Якщо інспектор визначить, що ремонт потрібен, ви можете скасувати або змінити свою пропозицію щодо купівлі.



с.94-96

### ЖИТЛО ДЛЯ СТУДЕНТІВ ВИЩИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДІВ

Багато університетів і коледжів надають житло своїм студентам. Для отримання додаткової інформації зв'яжіться з житловим відділом університету або коледжу, в якому ви плануєте навчатися.

Гуртожитки університетів та коледжів іноді влітку пропонують вільні місця для нестудентів. Це також може бути економічним варіантом проживання для новоприбулих і мандрівників.



р.97

### АВАРІЙНЕ ЖИТЛО (ПРИТУЛКИ)

Притулки надають короткострокове житло для бездомних або людей, які перебувають у кризовому стані. Якщо вас виселяють із дому або якщо ви ризикуєте зазнати насильства вдома, ви можете звернутися до притулку. Номери телефонів місцевих притулків вказані на початку вашої телефонної книги разом з іншими номерами екстрених служб. Ви також можете зателефонувати за номером 211.



с.97

### ЖИТЛО ДЛЯ ЛЮДЕЙ ПОХИЛОГО ВІКУ



Перелік субсидованого житла для літніх людей у вашому районі ви можете знайти на Синіх сторінках вашої телефонної книги. Інформацію про приватні резиденції для літніх людей див. на Жовтих сторінках або на веб-сайті [yellowpages.ca](http://yellowpages.ca)



Щоб отримати інформацію про різноманітні послуги для літніх людей, у тому числі про житло, зателефонуйте до Міністерства у справах літніх людей і доступності Онтаріо за номером 1-888-910-7999 або відвідайте [ontario.ca](http://ontario.ca) або [findlink.at/seniorguid](http://findlink.at/seniorguid)

### КОДЕКС ІЗ ЗАХИСТУ ПРАВ ЛЮДИНИ ОНТАРІО Й ЖИТЛОВІ ПИТАННЯ

Відповідно до Кодексу із захисту прав людини Онтаріо, ви не маєте зазнавати несправедливого поводження через вашу расу, походження, місце походження, колір шкіри, етнічне походження, громадянство, релігію, вік, стать, сексуальну орієнтацію, історію правопорушень, сімейний статус, статус одностатевого партнерства, сімейний стан чи інвалідність.



Щоб дізнатися більше про свої права, відвідайте веб-сайт Комісії із захисту прав людини Онтаріо за посиланням [ohrc.on.ca](http://ohrc.on.ca) або [findlink.at/ohrhousing](http://findlink.at/ohrhousing)

### ПРО ЩО ВАРТО ПОДУМАТИ?

*Чи є в районі, де я хочу жити, некомерційний житловий кооператив? Як подати заявку?*

*Як потрапити в лист очікування на отримання субсидованого державою житла?*

*Якщо я вирішу купити житло, який банк чи кредитна спілка видасть мені іпотеку?*

*Якщо я вирішу купити житло, скільки грошей мені потрібно буде відкласти на перший внесок?*

*Які витрати входять в мою орендну плату: наприклад, опалення; кондиціонер; побутова техніка, холодильник і плита?*



## УЧАСТЬ У ЖИТТІ ГРОМАДИ

Громадські й розважальні програми допоможуть вам познайомитися з людьми, покращити мовні навички й насолодитися відпочинком. Дізнайтеся про громадські заходи, доступні вам і вашій родині.

### ГРОМАДСЬКІ ЦЕНТРИ ВІДПОЧИНКУ

У кожному місті Онтаріо є громадські програми й громадські центри відпочинку. У всіх центрах є приміщення, де можуть зустрічатися громадські групи. У багатьох центрах також є ковзанки, басейни, тренажерні зали й спортивні майданчики. Програми й об'єкти є безкоштовними або недорогими.

Щоб дізнатися більше про заходи й програми вашого місцевого громадського центра відпочинку, поговоріть зі своїм консультантом з адаптації, зателефонуйте за номером 211, загляньте в сині сторінки своєї телефонної книги або виконайте в Інтернеті за пошук за ключовими словами «Community Recreation Centre + назва вашого міста».

### ПУБЛІЧНІ БІБЛІОТЕКИ

У вашій місцевій публічній бібліотеці ви можете отримати доступ до книг, компакт-дисків, DVD-дисків, журналів і газет англійською та іншими мовами. Більшість бібліотек також надають безкоштовний доступ до Інтернету. Бібліотеки проводять різноманітні програми для дорослих і дітей, зокрема гуртки читання й оповідання, мовні курси для новоприбулих і читання від авторів. Деякі бібліотеки також надають інформацію про працевлаштування й підтримку.



Щоб знайти свою місцеву публічну бібліотеку, відвідайте веб-сайт Міністерства спадщини, спорту, туризму й культури [ontario.ca](http://ontario.ca) або [findlink.at/opl](http://findlink.at/opl)

Щоб отримати бібліотечну картку, вам знадобиться один офіційний документ, що посвідчує особу (паспорт або водійські права) й підтвердження вашої адреси (наприклад, рахунок за телефон, воду чи кабельне телебачення).

### РЕЛІГІЯ

Відповідно до Хартії прав і свобод, канадці мають право сповідувати свою релігію. Незважаючи на те, що Онтаріо є світським суспільством, жителі Онтаріо дотримуються своїх вірувань, збираючись у церквах, синагогах, мечетях, храмах та інших місцях поклоніння.

Щоб знайти місце поклоніння у вашому районі, виконайте пошук в Інтернеті за ключовими словами **Places of Worship + Name of Your Town**.

### ВОЛОНТЕРСТВО

Пожертвувати свій час на гідну справу — це хороший спосіб познайомитися з людьми й краще пізнати свою громаду. Волонтерство також може бути корисним для пошуку роботи, оскільки під час волонтерської діяльності ви можете познайомитися з потрібними людьми й розширити свій досвід роботи. Деякі організації можуть попросити вас надати довідку про несудимість, перш ніж приймуть вас як волонтера.



Щоб дізнатися більше про волонтерство й знайти волонтерський центр у вашому районі, відвідайте мережу волонтерських центрів Онтаріо за посиланням [ovcn.ca](http://ovcn.ca)



Відвідайте веб-сайт Міністерства у справах дітей, громад і соціальних служб [ontario.ca](http://ontario.ca) or [findlink.at/mci-active](http://findlink.at/mci-active)

Запитайте свого консультанта з адаптації про можливості волонтерства у вашому районі.

Зателефонуйте за номером 211.



## ТРАНСПОРТ

Щоб вам не знадобилося, дістатися до роботи, познайомитися з районом або відвезти дітей до школи, — переміщення містом або населеним пунктом завжди буде невід'ємним елементом вашого облаштування на новому місці.

### Посвідчення водія

Щоб отримати інформацію про отримання посвідчення водія Онтаріо, відвідайте сторінку [drivetest.ca](http://drivetest.ca) або [findlink.at/driverinfo](http://findlink.at/driverinfo)

### Центри екзамнування

Знайдіть свій місцевий центр екзамнування водіїв на Жовтих сторінках телефонної книги, відвідайте веб-сайт [yellowpages.ca](http://yellowpages.ca) або перейдіть за посиланням DriveTest на веб-сайті [drivetest.ca](http://drivetest.ca) або [findlink.at/testcentre](http://findlink.at/testcentre)

### Довідник водія

Прочитайте правила дорожнього руху й підготуйтеся до письмового іспиту на веб-сайті [www.mto.gov.on.ca](http://www.mto.gov.on.ca) або [findlink.at/dhandbook](http://findlink.at/dhandbook) Ви можете придбати друкований примірник довідника в будь-якому центрі екзамнування водіїв і в багатьох роздрібних магазинах.

### Їзда на велосипеді й безпека

Зателефонуйте до служби ServiceOntario за номером 1-800-267-8097 або відвідайте веб-сайт [www.mto.gov.on.ca](http://www.mto.gov.on.ca) або [findlink.at/cycling](http://findlink.at/cycling)

### Карти міста

Див. посібник «Ласкаво просимо до Канади»

 c.28

### ГРОМАДСЬКИЙ ТРАНСПОРТ

Великі міста Онтаріо мають добре розвинені системи громадського транспорту, які можуть включати автобуси, потяги, метро й трамваї. В Онтаріо існує система оплати при посадці, коли пасажир може розраховуватися готівкою або за допомогою картки PRESTO, яка використовує технологію смарт-карт.

PRESTO — це електронна платіжна система, яка робить подорожі в дорозі швидшими й легшими, усуваючи потребу в квитках, жетонах, перепустках і готівці. PRESTO працює з місцевими транспортними службами в районах Великого Торонто і Гамільтон (ГТНА) та Оттави, що робить оплату поїздки простою, зручною та безпечною.



Для отримання додаткової інформації відвідайте [prestocard.ca](http://prestocard.ca) або, щоб дізнатися про громадський транспорт у вашому регіоні, перегляньте Сині сторінки вашої телефонної книги. Ви також можете відвідати веб-сайт Міністерства транспорту за посиланням [ontario.ca](http://ontario.ca) або [findlink.at/transit](http://findlink.at/transit)

### ЕТИКЕТ У ГРОМАДСЬКОМУ ТРАНСПОРТІ

Етикетом називають ввічливу поведінку в громадських місцях. Для отримання додаткової інформації про етикет у громадському транспорті, будь ласка, зверніться до посібника «Ласкаво просимо до Канади».

 c.120

### ТАКСІ Й СПІЛЬНІ ПОЇЗДКИ

У більшості районів Онтаріо ви можете скористатися послугами таксі або мобільним додатком для організації спільних поїздок, щоб дізнатися до місця призначення. Таксі може бути дорогим, тому не забудьте запитати у водія приблизну вартість перед поїздкою.



Щоб знайти місцеву компанію таксі, зверніться до Жовтих сторінок вашої телефонної книги або відвідайте веб-сайт [yellowpages.ca](http://yellowpages.ca)

Щоб дізнатися більше про спільні поїздки, відвідайте веб-сайт [canada.ca](http://canada.ca) або [findlink.at/rideshr](http://findlink.at/rideshr)

### ОРЕНДА АВТОМОБІЛЯ

Якщо у вас немає машини, оренда автомобіля може бути дуже зручною. Уважно прочитайте договір оренди перед підписанням. Також вам необхідно буде мати страхове покриття.

У багатьох великих містах ви можете скористатися послугами служб типу Zipcar, які дозволяють вам взяти машину на короткий час для поїздок на короткі відстані. Подібні служби зазвичай пропонують зручні місця, звідки можна забрати й куди можна повернути машину.



Щоб знайти місцеві компанії з прокату автомобілів і скористатися послугами спільних поїздок, перегляньте Жовті сторінки вашої місцевої телефонної книги або відвідайте веб-сайт [yellowpages.ca](http://yellowpages.ca)

### ОТРИМАННЯ ВОДІЙСЬКИХ ПРАВ

Якщо у вас є водійські права з вашої країни, то вони дійсні протягом 60 днів після прибуття в Канаду. Після цього вам знадобляться водійські права Онтаріо.

Ваша попередня історія водіння буде врахована, коли ви подасте заяву на отримання прав Онтаріо.

Однак, незалежно від того, чи мали ви водійське посвідчення раніше чи ні, вам, ймовірно, доведеться скласти письмовий іспит із правил дорожнього руху Онтаріо, а також один або два іспити з керування автомобілем.

Водійське посвідчення є офіційним посвідченням особи.

Якщо не бажаєте отримувати водійські права, але бажаєте мати офіційне посвідчення особи,


ви можете подати заявку на отримання посвідчення з фотокарткою Онтаріо (Ontario Photo Card). Воно також вважається офіційним посвідченням особи.







Щоб подати заявку, вам потрібно буде надати оригінал документа, що посвідчує особу й містить ваше офіційне ім'я та прізвище, дату народження та підпис. Вам також необхідно буде заповнити форму заяви.


 Для отримання додаткової інформації відвідайте веб-сайт [serviceontario.ca](http://serviceontario.ca) або [ontario.ca/page/ontario-photo-card](http://ontario.ca/page/ontario-photo-card)

## ПРАВИЛА ДОРОЖНЬОГО РУХУ

Штрафи за порушення правил дорожнього руху суворі. Ось деякі з найважливіших законів:

- Ви повинні мати посвідчення водія, щоб керувати автомобілем, і завжди мати їх при собі.
- Ви повинні мати страховку на автомобіль.
- Ви повинні мати документ, що підтверджує право власності на автомобіль — зберігайте його в машині.
- Ніколи не перевищуйте встановлену швидкість. Штрафи за перевищення швидкості високі й можуть призвести до підвищення витрат на страхування.
- Ви та всі ваші пасажери повинні бути пристебнуті ременями безпеки.
- Немовлят і маленьких дітей необхідно перевозити в спеціалізованих автокріслах.
- Ніколи не пийте під час керування автомобілем. Якщо поліція виявить, що рівень алкоголю у вашій крові перевищує допустимий, покарання буде доволі суворим.
- Ніколи не користуйтеся мобільним телефоном під час керування автомобілем, якщо це не пристрій гучного зв'язку.
- Ніколи не тримайте в руках засоби зв'язку або розважальні пристрої під час керування автомобілем. Виняток становлять ситуації, коли вони надійно закріплені або вбудовані в панель приладів вашого автомобіля.
- Вживання їжі або напоїв, куріння, читання або спроби дотягнутися до


предметів під час керування автомобілем кваліфікуються як недбале або небезпечне керування автомобілем.

 Ніколи не керуйте автомобілем після вживання канабісу. Керування транспортним засобом після вживання канабісу є незаконним і небезпечним. Передбачені серйозні покарання й дія вашого посвідчення водія може бути призупинена. Щоб дізнатися більше, відвідайте веб-сайт [ontario.ca/page/cannabis-and-driving](http://ontario.ca/page/cannabis-and-driving)

 с.124

## СТРАХУВАННЯ

В Онтаріо впроваджено систему комбінованого страхування «без вини» й «за наявності правопорушення». Це означає, що ваш постачальник страхових послуг компенсує будь-які пошкодження вашого автомобіля, незалежно від того, чи виникли вони з вашої вини чи з вини іншого водія.

 Дізнайтеся більше про страхування без вини в Страховому бюро Канади на веб-сайті [ibc.ca](http://ibc.ca) або [findlink.at/nofault](http://findlink.at/nofault)

Різні компанії пропонують різні ціни на страхування автомобіля. Зв'яжіться з кількома компаніями, щоб порівняти пропозиції, або зверніться до страхового брокера, який спробує запропонувати вам найкращу пропозицію. Контактну інформацію брокерів і страхових компаній див. на веб-сайті [yellowpages.ca](http://yellowpages.ca) або знайдіть її за допомогою пошуку в Інтернеті.

## ЇЗДА НА ВЕЛОСИПЕДІ

Велосипед може бути чудовим способом пересування у вашій новій громаді. Деякі міста облаштували велосипедні доріжки для жителів міст, а в багатьох є велосипедні доріжки для відпочинку. Як велосипедист, ви вважаєтесь учасником дорожнього руху відповідно до Закону про дорожній рух Онтаріо. Це означає, що ви повинні дотримуватися всіх правил дорожнього руху. Зверніть увагу на те, що за законом кожен велосипедист віком до 18 років повинен носити затверджений велосипедний шолом.

## ПРО ЩО ВАРТО ПОДУМАТИ?

Якщо я вирішу не отримувати водійські права Онтаріо, яку форму посвідчення особи з фотографією, виданого державою, я використовуватиму замість цього?  
Зверніть увагу: ви не можете мати одночасно посвідчення водія та посвідчення з фотокарткою Онтаріо  
– Ви повинні вибрати щось одне.

Скільки мені потрібно буде витратити, щоб купити новий або вживаний автомобіль? Скільки коштуватиме страхування, реєстрація автомобіля й отримання номерного знаку?

# ЮРИДИЧНІ ПРАВА Й ПОСЛУГИ

Федеральні, провінційні й територіальні закони захищають права та свободи особи, такі як свобода та рівність. Наша правова система заснована на верховенстві права й демократичних принципах.

## КАНАДСЬКА ХАРТІЯ ПРАВ І СВОБОД

Канадська хартія прав і свобод захищає рівні права й свободи чоловіків і жінок:

- Свободу висловлювати свої переконання й думки.
- Свободу спілкуватися зким завгодно й право на мирні зібрання.
- Свободу сповідувати свою релігію.
- Право жити будь-де в Канаді.
- Право на захист від незаконного або несправедливого арешту чи затримання, а також право на справедливий судовий процес. Це означає, що уряд має поважати всі ваші права, що передбачені законом.
- Право на рівний захист і рівні переваги закону без дискримінації за ознаками раси, національного чи етнічного походження, кольору шкіри, релігії, статі, віку або розумової чи фізичної вади.
- Право отримувати послуги від федерального уряду англійською або французькою мовами.



Щоб ознайомитися з Хартією, відвідайте веб-сайт федерального Міністерства юстиції: [justice.gc.ca](http://justice.gc.ca) або [findlink.at/constiacts](http://findlink.at/constiacts)

с.35

## КОДЕКС ПРАВ ЛЮДИНИ ОНТАРІО



Кодекс прав людини Онтаріо захищає всіх жителів Онтаріо від несправедливого поводження в таких сферах, як працевлаштування, житло й отримання послуг. Незаконно дискримінувати або переслідувати особу на основі раси, походження, місця походження, кольору шкіри, етнічної приналежності, сексуальної орієнтації, історії правопорушень, родинних стосунків, статусу одностатевого партнерства, сімейного стану чи інвалідності.

Відвідайте веб-сайт Комісії з прав людини Онтаріо: [ohrc.on.ca](http://ohrc.on.ca)

## ВІК ПОВНОЛІТТЯ І ВІК ЗГОДИ



В Онтаріо людина досягає повноліття у 18 років. Це вік, коли закон починає розглядати людину як повнолітню. Вік згоди на статеве життя становить 16 років.

Будь-яка сексуальна активність без згоди є злочином. Щоб дізнатися більше про вік згоди, відвідайте веб-сайт [justice.gc.ca](http://justice.gc.ca) або [findlink.at/ageconsent](http://findlink.at/ageconsent)



## ПОШУК ЮРИСТА



Ваш консультант з адаптації може допомогти вам знайти юриста з потрібними знаннями.

Перегляньте Жовті сторінки вашої місцевої телефонної книги або відвідайте [yellowpages.ca](http://yellowpages.ca)

Щоб отримати адресну книгу з номерами юристів і помічників з юридичних питань у Онтаріо, відвідайте Юридичне товариство Верхньої Канади за адресою [Iso.ca](http://Iso.ca) або [findlink.at/tlsuc](http://findlink.at/tlsuc)

Служба юридичної допомоги Legal Aid Ontario надає юридичні послуги людям із низьким рівнем доходів. Зателефонуйте за номером **800-668-8258** або відвідайте [legalaid.on.ca](http://legalaid.on.ca)

## ІММІГРАЦІЯ ТА КАНАБІС

Вживання канабісу в Канаді є законним. Уряд Онтаріо запровадив правила, які забезпечують безпеку людей під час купівлі й споживання канабісу з метою відпочинку.

Вам має бути 19 років або більше, щоб ви могли купувати, використовувати, володіти й вирощувати рекреаційний канабіс, і ви можете мати не більше 30 грамів висушеного канабісу (або еквівалент), що у будь-який час був куплений в Інтернеті в Ontario Cannabis Store (OCS) або в магазині з ліцензією Gaming Commission of Ontario (AGCO). Ви можете палити та вейпувати канабіс скрізь, де куріння тютюну дозволено. Перевезення канабісу через національні кордони Канади заборонено. У ваших муніципалітетах можуть діяти підзаконні акти, які регулюють використання канабісу на місцевому рівні. Щоб дізнатися більше, відвідайте веб-сайт [canada.ca](http://canada.ca)

Особи, які порушують закон, можуть бути притягнені до кримінальної відповідальності відповідно до федерального закону про канабіс. Як наслідок, постійні резиденти можуть втратити свій статус, а тимчасові резиденти не зможуть в'їхати або залишитися в Канаді.

Дізнайтеся більше про штрафи за посиланням [canada.ca](http://canada.ca)



### Центр правової підтримки прав людини

Допомагає та представляє людей, які відчувають, що зазнали дискримінації: [hrfsc.on.ca](http://hrfsc.on.ca)

### Омбудсмен в Онтаріо

Допомагає людям, які відчувають, що уряд Онтаріо поставився до них несправедливо: [ombudsman.on.ca](http://ombudsman.on.ca)

### Justice Ontario

(Юстиція в Онтаріо)  
Щоб отримати інформацію про правову систему Онтаріо 12 мовами, відвідайте веб-сайт [attorneygeneral.jus.gov.on.ca](http://attorneygeneral.jus.gov.on.ca) або [findlink.at/on-justice](http://findlink.at/on-justice)

### Settlement.org

Щоб отримати інформацію про канадську правову систему та юридичні послуги завітайте на веб-сайт [settlement.org](http://settlement.org) or [findlink.at/legal-serv](http://findlink.at/legal-serv)

### Community Legal Education Ontario

(Організація правової освіти населення)  
Випускає матеріали, які простою мовою розказують про закони, щоб допомогти людям зрозуміти й реалізувати свої законні права: [cleo.on.ca](http://cleo.on.ca)



# ПЛАН З АДАПТАЦІЇ

Інтерактивну версію плану адаптації див. на веб-сайті [settlement.org/o2o](http://settlement.org/o2o)

## ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я

- ↔ Відвідати центр ServiceOntario, щоб подати заявку на отримання картки ОНІР.
- ↔ Знайти сімейного лікаря.
- ↔ Придбати медичну страховку на перші три місяці перебування в Канаді.
- ↔ Знайти найближчу лікарню й медичний центр, що не потребує попереднього запису.

1. Задача Виконати до / /

Джерела інформації

2. Задача Виконати до / /

Джерела інформації

3. Задача Виконати до / /

Джерела інформації

## ПОБУТОВІ ПОСЛУГИ

- ↔ Дослідити продуктові магазини та ринки у спільноті, щоб дізнатися, скільки коштує їжа.
- ↔ Дізнатися, де можна отримати доступ до Інтернету, якщо це необхідно.
- ↔ Вказати номер телефону, за яким з вами можна зв'язатися.

1. Задача Виконати до / /

Джерела інформації

2. Задача Виконати до / /

Джерела інформації

3. Задача Виконати до / /

Джерела інформації

## ЖИТЛО

↔ Знайти житло, яке відповідає вашому бюджету.

↔ Дізнатися про свої права й обов'язки як квартиронаймача, якщо ви винаймаєте житло.

↔ Спланувати всі витрати, пов'язані з житлом, включаючи страхування, комунальні послуги й податки на нерухомість.

1. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації

2. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації

3. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації

## УЧАСТЬ У ЖИТТІ ГРОМАДИ

↔ Дізнатися про програми й можливості у вашому місцевому громадському центрі.

↔ Знайти публічну бібліотеку у вашому районі й отримати читацький квиток.

1. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації

2. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації

3. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації



## ТРАНСПОРТ

↔ Дізнатися про програми й можливості у вашому місцевому громадському центрі.

↔ Подати заяву на отримання водійського посвідчення Онтаріо.

1. Задача

Виконати до / /

Джерела і інформації

2. Задача

Виконати до / /

Джерела і інформації

3. Задача

Виконати до / /

Джерела і інформації

## ЮРИДИЧНІ ПРАВА Й ПОСЛУГИ

1. Задача

Виконати до / /

Джерела і інформації

2. Задача

Виконати до / /

Джерела і інформації

3. Задача

Виконати до / /

Джерела і інформації

---

# ОСВІТА Й НАВЧАННЯ

Цей розділ ознайомить вас з інформацією про освіту й професійне навчання в Онтаріо — від дитячих дошкільних закладів до закладів вищої освіти. Ви також дізнаєтесь про освіту для дорослих, про курси підвищення кваліфікації та вивчення мов у Онтаріо.

---

**30**

Дитячі дошкільні заклади

**31**

Початкова й середня освіта

**33**

Післядипломна освіта

**34**

Додаткова освіта

**35**

Мовна підготовка

**36**

План з адаптації





## ДИТЯЧІ ДОШКІЛЬНІ ЗАКЛАДИ

В Онтаріо є багато різних дитячих дошкільних закладів (денного догляду). Серед них ви зможете вибрати заклад, який щонайкраще відповідатиме потребам вашої родини.


### ЛІЦЕНЗОВАНІ ТА НЕЛІЦЕНЗОВАНІ ДОШКІЛЬНІ ЗАКЛАДИ

У провінції Онтаріо є два види дошкільних закладів: ліцензовані (які інколи називаються формальними) та неліцензовані (які інколи називаються неформальними).


Вихователі, які доглядають за більш, ніж п'ятьма дітьми у віці до десяти років, мають мати ліцензію Міністерства освіти відповідно до Закону про роботу дитячих дошкільних закладів. Ліцензовані програми догляду за дітьми мають відповідати визначеним стандартам провінції.

Неліцензовані дошкільні заклади представляють собою угоду між вихователем і батьками. Вихователі, які здійснюють догляд за п'ятьма чи меншою кількістю дітей, які не є родичами, не підлягають ліцензуванню.

Кожний дошкільний заклад має свої правила. Деякі з них вимагають, щоб ваша дитина відвідувала заклад протягом усього дня. Інші надають послуги погодинного догляду чи нерегулярного догляду. Черга на отримання місця може бути довгою, оплата дуже відрізняється.


 Дізнайтеся більше про можливості догляду за дітьми у Міністерстві освіти за посиланням [findlink.at/childcare](http://findlink.at/childcare) або [ontario.ca/page/ministry-education](http://ontario.ca/page/ministry-education)

### ДОПОМОГА НА ОПЛАТУ ДОШКІЛЬНИХ ЗАКЛАДІВ

 Для сімей, які не можуть оплачувати послуги дошкільних закладів, доступні субсидії. Щоб дізнатися, чи можете ви отримати таку допомогу, і яким чином можна подати заявку на неї, зверніться до вашого консультанта з поселення чи відвідайте веб-сторінку Міністерства освіти за посиланням [ontario.ca/page/ministry-education](http://ontario.ca/page/ministry-education) або [findlink.at/payingchc](http://findlink.at/payingchc)

### ЦЕНТРИ ПО ДОГЛЯДУ ЗА ДІТЬМИ ДОШКІЛЬНОГО ВІКУ В ПРОВІНЦІЇ ОНТАРІО

У дошкільних закладах, які фінансуються урядом у провінції Онтаріо, можуть гратися і вчитися діти у віці до шести років. Батьки чи опікуни мають відвідувати ці заклади разом із дітьми. Подібні центри пропонують різні послуги для батьків. Оплата за відвідування відсутня.

 Щоб знайти Центр по догляду за дітьми дошкільного віку у провінції Онтаріо, який знаходиться недалеко від вас, зателефонуйте у ServiceOntario за номером **1-800-268-1153** чи відвідайте веб-сайт [ontario.ca](http://ontario.ca)

#### ПРО ЩО ВАРТО ПОДУМАТИ

Які питання мені слід задати у дошкільному закладі?

Чи має дошкільний заклад гнучкі робочі години?

Чи потрібно буде платити за дні, коли моя дитина не відвідує дошкільний заклад?

Що буде, якщо я прийду пізно за своєю дитиною?





## ЗАКЛАДИ ПОЧАТКОВОЇ ТА СЕРЕДНЬОЇ ОСВІТИ

Ваша дитина може відвідувати державні школи безкоштовно. Державні школи поділяються на початкові (від молодшої дошкільної групи дитячого садка до 8-го класу) та середні (від 9-го до 12-го класу). Ваша дитина також може відвідувати приватну школу, за яку вам потрібно буде платити. Приватні школи, які пропонують залікові кредити для диплому середньої освіти у провінції Онтаріо, проходять перевірку Міністерством освіти провінції Онтаріо.

### ПОЧАТКОВА ТА СЕРЕДНЯ ШКОЛИ

Більшість дітей починають ходити у школу із класу дитячого садка у віці від чотирьох до п'яти років.

Відповідно до законодавства провінції Онтаріо діти у віці від шести до 18 років обов'язково мають відвідувати школи.

У середніх школах готують школярів до подальшого навчання (у коледжі, університеті чи з метою отримання професійної освіти) або пропонуються такі програм, як професійно-технічне навчання, щоб студенти могли відразу по закінченню знайти роботу.

Дітей необхідно реєструвати у місцевих школах чи у шкільних комітетах. У більшості випадків діти відвідують школи за місцем проживання.

### ШКІЛЬНІ КОМІТЕТИ

Кожна спільнота у провінції Онтаріо обслуговується одним чи кількома шкільними комітетами чи шкільними управліннями, які фінансуються державою. По всій провінції існують англо- та франкомовні шкільні комітети. У більшості регіонів також є комітети католицьких шкіл, які фінансуються державою. Переконайтеся у тому, що ви знаєте, де знаходяться шкільні комітети чи управління у вашому регіоні. Вони пропонують вам декілька можливих рішень щодо прийняття вашої дитини у школу та спільноту.

### РЕЄСТРАЦІЯ ШКОЛЯРІВ

Щоб зареєструвати ваших дітей у школу, вам зверніться до місцевого шкільного комітету. Ваші діти пройдуть тестування, щоб визначити рівень, на який їх можна зареєструвати, а також потребу у додатковій підтримці, наприклад уроках англійської чи французької мови.

 с.77

#### Міністерство освіти

Почніть знайомство із державними школами у провінції Онтаріо на веб-сайті Міністерства освіти [ontario.ca](http://ontario.ca)

#### Settlement.org

Прочитайте інформацію про початкову та середню освіти: [settlement.org/ontario/education](http://settlement.org/ontario/education)

#### Місцеві шкільні комітети

Щоб переглянути список шкільних комітетів та установ у провінції Онтаріо, відвідайте [ontario.ca](http://ontario.ca) або [findlink.at/boardlist](http://findlink.at/boardlist)

#### Освіта французькою мовою

Освіта французькою мовою пропонується 12-ма шкільними комітетами тим дітям, чії батьки є франкомовними. Дізнайтеся більше [ontario.ca](http://ontario.ca) або [findlink.at/fsl](http://findlink.at/fsl)

#### ELF Ontario

Щоб отримати інформацію про школи та заклади на всіх рівнях освіти в Канаді, які пропонують курси французької мови, відвідайте [www.elf-canada.ca](http://www.elf-canada.ca)



### ПРО ЩО ВАРТО ПОДУМАТИ

До якої дати мені необхідно зареєструвати мою дитину на наступний шкільний рік?

Чи пройшли мої діти тестування та були зареєстровані у певному класі?

Як моя дитина буде добиратися до школи? Чи є послуга шкільного автобусу?

Якщо у моєї дитини особливі потреби, який вид підтримки надають місцеві школи чи шкільні комітети?

Чи пропонує мій шкільний комітет програму занурення у французьку? Яким чином я можу зареєструватися?

## ВИВЧЕННЯ МОВИ

Англійська — деякі школярі почнуть вчити англійську мову в початковій чи середній школі. Мовна підтримка доступна для школярів, чия рідна мова не є англійською.

Французька — програми французької як другої мови (FSL) пропонуються усім школярам англословних шкіл.

Пропонуються такі програми:

- Основна французька — школярі вчать французьку як предмет.
- Розширена французька — школярі вчать французьку мову як предмет, і французька є мовою навчання хоча б одного іншого предмету. Розширені програми французької мови, як правило, починаються із сьомого класу.
- Занурення у французьку — школярі вчать французьку як предмет, і французька є мовою навчання двох чи більше предметів. Програми занурення у французьку, як правило, починаються у дитячому садку.

 Дізнайтеся більше про програми FSL на веб-сайтах Міністерства освіти: [ontario.ca/page/ministry-education](http://ontario.ca/page/ministry-education) або [findlink.at/onfsl](http://findlink.at/onfsl)

Програми занурення у французьку та розширені програми пропонуються не у всіх державних школах. Щоб дізнатися, які школи у вашій місцевості пропонують ці програми, зверніться до місцевого шкільного комітету чи установи.

Програми успадкованої мови  
Ці програми забезпечують навчання та заходи на різних мовах для дітей різного віку. Зазвичай вони заплановані за межами звичайних годин навчання в школі.  
Дізнайтеся у місцевій школі, шкільному комітеті чи шкільному управлінні про можливі варіанти.

## ДИТЯЧИЙ САДОК НА ПОВНИЙ ДЕНЬ

Усі школи у провінції Онтаріо пропонують відвідування дитячого садка на повний день для дітей у віці від чотирьох до п'яти років.

У випадку достатньої зацікавленості зі сторони батьків школи також пропонують програми продовженого дня із відвідуванням від 7:00 до 9:00 зранку та з 15:30 до 18:00 після обіду. Ці програми, як правило, відвідують школярі на повний день, і пропонуються за доступну доплату.

 Дізнайтеся більше про дитячий садок на повний день, а також про програми продовженого дня на веб-сайтах Міністерства освіти: [ontario.ca/page/ministry-education](http://ontario.ca/page/ministry-education) або [findlink.at/full-dayk](http://findlink.at/full-dayk)

## ОСОБЛИВІ ПОТРЕБИ

Для дітей із особливими потребами відносно поведінки, спілкування та розумового розвитку чи/або фізичними потребами пропонуються програми та підтримка, щоб вони могли в повній мірі користуватися всіма перевагами школи.

 Дізнайтеся про ці програми на веб-сайтах Міністерства освіти: [ontario.ca/page/ministry-education](http://ontario.ca/page/ministry-education) or [findlink.at/speceduc](http://findlink.at/speceduc)

## ВИЩА ОСВІТА

Школярі у провінції Онтаріо можуть отримати подальшу освіту чи пройти професійне навчання в коледжах або університетах. Університети та коледжі також пропонують сертифікатні програми вищої освіти для студентів із міжнародним досвідом, які вже мають певну освіту.

### КОЛЕДЖІ

Коледжі у провінції Онтаріо часто пропонують програми, які готують школярів до пошуку роботи у різних професійних сферах, включаючи технології, охорону здоров'я, бізнес, готельну справу та туризм. Коледжі пропонують програми з отримання сертифікату чи диплому, а також закінчення професійного навчання, а також деякі програми з отриманням ступеню з прикладних наук.

Зазвичай програма з отримання сертифікату в коледжі передбачає один рік навчання або менше. Програма з отримання диплому коледжу розрахована на два-три роки денної форми освіти.

### УНІВЕРСИТЕТИ

Студенти університетів, які навчаються на програмах базової вищої освіти (ступінь бакалавра) і повної вищої освіти (ступінь магістра чи доктора наук). Університети пропонують навчальні програми у галузі мистецтва та наук, а також програми для отримання певної професії, наприклад у медицині, юриспруденції чи інженерних науках.

Як правило, для вступу в університети чи коледжі заявникам необхідно мати документ про закінчену середню освіту чи його еквівалент. Проте, якщо ви не закінчували середню школу, ви можете подати заявку як зрілий студент (від 19 років і старше), якщо ви маєте канадське громадянство чи посвідку про постійне проживання в Канаді.

Календарі університетів та коледжів пропонують інформацію про програми та вимоги до вступу. Якщо ви навчалися за межами Канади, вам потрібно буде пройти перевірку документів про освіту. У кожній школі встановлені свої стандарти та процедури подібної перевірки. Якщо ви отримували освіту за кордоном, можливо, будуть зараховані результати навчального процесу в попередньому закладі чи ви будете звільнені від проходження певних курсів. Зверніться до приймальної комісії вашого навчального закладу, щоб дізнатися більше про визнання попереднього навчання та його оцінку.

### ФІНАНСОВА ДОПОМОГА

Вартість навчання за програмами з отримання вищої освіти може залежати від вибраної вами програми. Основним джерелом отримання фінансової допомоги для студентів є Програма підтримки студентів у окрузі Онтаріо (OSAP). Федеральний уряд також пропонує фінансування за допомогою програми надання позичок студентам у Канаді.

Кожен коледж чи університет має свої програми надання стипендій чи виплат. Щоб дізнатися більше, відвідайте веб-сторінку школи чи зателефонуйте у відділ надання фінансової допомоги.

### ПРОГРАМИ ПРОФЕСІЙНОГО НАВЧАННЯ

Професійне навчання передбачає отримання певної професії під керівництвом більш досвідчених робітників. Учні проходять інструктаж, який є частиною їхнього навчання. Як учень програми професійного навчання, ви одночасно навчаєтеся та отримуєте зарплату. Більш ніж 150 кваліфікованих працівників навчаються на подібних програмах. Див. ресурси на зворотній стороні аркушу.

### ПЛАН ЗАОЩАДЖЕНЬ З МЕТОЮ НАВЧАННЯ (RESP)



Ви можете заощаджувати кошти на навчання вашої дитини в коледжі чи університеті, відкривши звільнений від сплати податків RESP, у банку, кредитній спілці чи у компанії із взаємним фінансуванням. Дізнайтеся більше на ресурсах Департаменту зайнятості та соціального розвитку Канади: [hrsdc.gc.ca](https://hrsdc.gc.ca) або [findlink.at/can-resp](https://findlink.at/can-resp)

### Коледжі та університети у провінції Онтаріо

Знайдіть коледжі та університети в провінції Онтаріо на веб-сайтах [ontario.ca](https://ontario.ca) or [findlink.at/findschool](https://findlink.at/findschool)

### Франкомовні коледжі та університети

Дізнайтеся більше про франкомовні коледжі та університети на ресурсах [ontario.ca](https://ontario.ca) та [findlink.at/frenschool](https://findlink.at/frenschool)

### Фінансова підтримка для студентів

Дізнайтеся, чи ви маєте право на RESP на веб-сайті [ontario.ca](https://ontario.ca) Дізнайтеся більше про Програму надання позичок студентам у Канаді на веб-сайті [canada.ca](https://canada.ca)

### Програми професійного навчання

Відвідайте веб-сайт Міністерства коледжів та університетів: [ontario.ca](https://ontario.ca) або [findlink.at/trades](https://findlink.at/trades)



## ПРОДОВЖЕННЯ ОСВІТИ

Коледжі, університети та шкільні комітети пропонують багато різних програм продовження освіти, які часто проводяться вечорами чи на вихідних.

### ПРОДОВЖЕННЯ ОСВІТИ

Люди часто вибирають курси підвищення кваліфікації після того, як вони вже отримали ступені чи дипломи, щоб розвивати далі свої інтереси, наприклад, заняття садом чи фотографією, чи допомагати у досягненні цілей, які пов'язані з роботою. Це може стати дуже хорошим навчальним досвідом і сприятиме у створенні нових контактів у вашій спільноті.

Щоб отримати інформацію про продовження навчальних курсів, відвідайте веб-сайти коледжів, університетів і шкільних комітетів.



Щоб знайти ваш місцевий шкільний комітет, перегляньте "сині сторінки" в телефонному довіднику чи відвідайте ресурси [ontario.ca/page/ministry-education](http://ontario.ca/page/ministry-education) або [findlink.at/schoolinfo](http://findlink.at/schoolinfo)

Виконайте пошук коледжів і університетів у провінції Онтаріо у Міністерстві коледжів та університетів за адресою [ontario.ca/page/ministry-education](http://ontario.ca/page/ministry-education) або [findlink.at/findschool](http://findlink.at/findschool)



Продовження навчальних курсів також можливе для дорослих, які хочуть покращити свої навички читання, письма та математики. Щоб дізнатися більше про ці програми, відвідайте веб-сторінки Міністерства коледжів і університетів: [ontario.ca/page/ministry-colleges-universities](http://ontario.ca/page/ministry-colleges-universities) або [findlink.at/adultlearn](http://findlink.at/adultlearn)

### ОТРИМАННЯ ДИПЛОМУ ПРО ВИЩУ ОСВІТУ В ДОРΟΣЛОМУ ВІЦІ

Якщо ви старші 18 років і хотіли б отримати свідоцтво про закінчення середньої освіти, доступні певні безкоштовні програми.



Щоб отримати інформацію, відвідайте Міністерство освіти за адресою [ontario.ca/page/ministry-education](http://ontario.ca/page/ministry-education) або [findlink.at/ossed](http://findlink.at/ossed)

Центр незалежного навчання пропонує багато курсів програми вищої школи, які ви можете пройти в режимі онлайн. Щоб дізнатися більше, відвідайте [ilc.org](http://ilc.org)



## ВИВЧЕННЯ МОВИ

Вивчення англійської чи французької мови є важливою частиною поселення в Канаді. Хороші знання однієї або обидвох офіційних мов у Канаді сприятиме вашій інтеграції у всіх сферах життя.

### МОВНІ КУРСИ

Федеральні та провінційні уряди забезпечують фінансування шкільних комітетів, коледжів та агентств спільнот, щоб вони могли пропонувати безкоштовні уроки англійської та французької мови.

Коледжі, університети та приватні мовні школи також пропонують цілий ряд безкоштовних мовних курсів.

У провінції Онтаріо є багато різних курсів англійської та французької мови, включаючи:

- Розвиток письмової англійської мови (ELD)
- Англійська та німецька мова як друга мова (ESL і FSL)
- Мовні курси для новоприбулих у Канаду (LINC)
- Cours de langue pour les immigrants au Canada (CLIC)
- Мовні курси із акцентом на певну зайнятість (OSLT)
- Курси вищого рівня мови (ELT)
- Спеціалізовані мовні курси (SLT)

### ОЦІНЮВАННЯ РІВНЯ ВОЛОДІННЯ МОВОЮ



Перед тим, як пройти реєстрацію на мовні курси, вам необхідно пройти тестування на визначення рівня володіння мовою. Зверніться до вашого консультанта з поселення, який перенаправить вас у центр оцінювання, чи відвідайте [cic.gc.ca/english/newcomers/services](http://cic.gc.ca/english/newcomers/services)

У деяких регіонах провінції Онтаріо ви можете вибрати, яке тестування проходити — англійської чи французької мови.

### Оцінювання рівня володіння мовою

Щоб дізнатися більше про оцінювання рівня володіння мовою, відвідайте ресурси [www.language.ca](http://www.language.ca) або [findlink.at/cib-assess](http://findlink.at/cib-assess)

### Де знайти мовні курси

Щоб знайти мовні курси поблизу, відвідайте ресурс відділу імміграції провінції Онтаріо за адресою [ontario.ca](http://ontario.ca) або [findlink.at/onlinetool](http://findlink.at/onlinetool)

Ви також можете зателефонувати 211 чи відвідати веб-сайт [211ontario.ca](http://211ontario.ca)

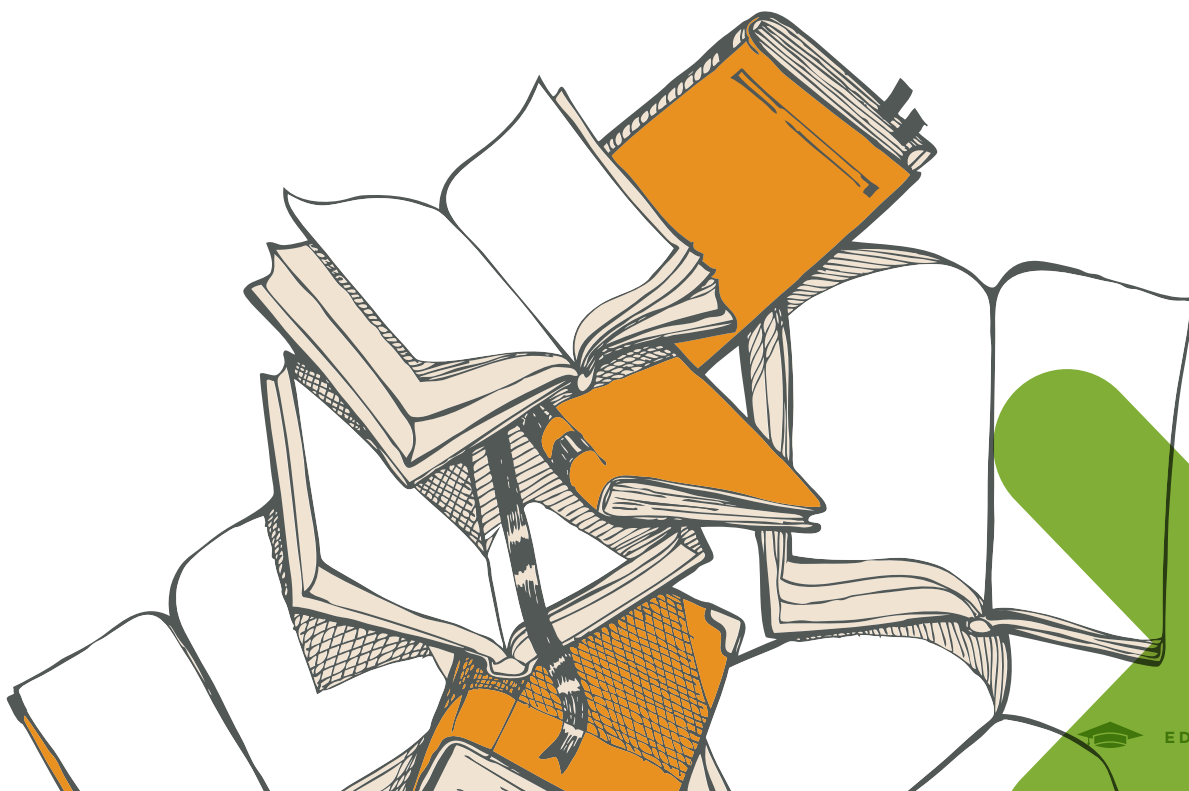
### Новоприбулі в Канаді

Щоб дізнатися про курси LINC, які ви можете проходити з дому, відвідайте ресурс [cctet.com](http://cctet.com) чи [findlink.at/homestudy](http://findlink.at/homestudy)

### Мовні курси з акцентом на певну зайнятість

OSLT пропонує безкоштовні курси в коледжах провінції Онтаріо для покращення комунікаційних навичок і можливостей для певних видів зайнятості.

Дізнайтеся більше на [oslt.org](http://oslt.org)



# ПЛАН З АДАПТАЦІЇ

Інтерактивну версію плану адаптації див. на веб-сайті [settlement.org/o2o](http://settlement.org/o2o)

## ДОГЛЯД ЗА ДІТЬМИ

↔ Організуйте догляд за дітьми

1. Задача Виконати до / /

Джерела інформації

2. Задача Виконати до / /

Джерела інформації

3. Задача Виконати до / /

Джерела інформації

## ЗАКЛАДИ ПОЧАТКОВОЇ ТА СЕРЕДНЬОЇ ОСВІТИ

- ↔ Дізнайтеся про те, яку школу чи школи будуть відвідувати ваші діти.
- ↔ Дізнайтеся про кінцевий строк реєстрації ваших дітей у школі.
- ↔ Отримайте всі документи, які необхідні вам для реєстрації ваших дітей у школі:

↔ Організуйте відповідне транспортування для ваших дітей до школи та назад.

- Підтвердження віку.
- Підтвердження адреси.
- Підтвердження опікунства.
- Записи про вакцинацію.

1. Задача Виконати до / /

Джерела інформації

2. Задача Виконати до / /

Джерела інформації

3. Задача Виконати до / /

Джерела інформації

## ВИЩА ОСВІТА

↔ Дізнайтеся про кінцевий строк подання заявки на вступ у коледж чи університет для вас і ваших дітей.

↔ Дізнайтеся про загальні умови зарахування.

↔ Подайте заявку на будь-який доступний вид фінансової підтримки.

1. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації

2. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації

3. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації

## ПРОДОВЖЕННЯ ОСВІТИ

↔ Дізнайтеся про курси підвищення кваліфікації у коледжі, університеті чи шкільному комітеті, які відповідають вашим інтересам чи зайнятості.

1. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації

2. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації

3. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації



## ВИВЧЕННЯ МОВИ

↔ Пройдіть тестування, щоб дізнатися ваш рівень мови.

↔ Визначте мовну програму, яка найкраще підходить для ваших потреб.

1. Задача

Виконати до / /

---

Джерела інформації

---

2. Задача

Виконати до / /

---

Джерела інформації

---

3. Задача

Виконати до / /

---

Джерела інформації

---



---

# РОБОТА І БІЗНЕС

У цьому розділі представлена інформація, яка допоможе вам зрозуміти ринок праці у провінції Онтаріо та до нього доступ. Ви дізнаєтеся, як підготуватися до роботи у провінції Онтаріо, отримати визнання освіти та досвіду роботи в іншій країні, ефективно шукати роботу та створення власний бізнес.

---

**40**

Підготовка до роботи

**42**

Пошук роботи

**44**

Право на роботу

**46**

Започаткування  
свого бізнесу

**47**

План з адаптації





## ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

### Подача заявки на отримання номеру SIN

Щоб дізнатися, яким чином ви можете отримати SIN, відвідайте установу Service Canada [servicecanada.gc.ca](http://servicecanada.gc.ca) або [findlink.at/sin](http://findlink.at/sin)

### Оцінка документів про освіту

Відвідайте Інформаційний центр Канади з питань визнання іноземної освіти за адресою [cicic.ca](http://cicic.ca) чи [findlink.at/cicic-cred](http://findlink.at/cicic-cred) або Відділення з визнання освітніх документів [canada.ca](http://canada.ca)

### Global Experience Ontario

Щоб дізнатися більше про регульовані професії у провінції Онтаріо, зателефонуйте на номер [1-866-670-4094](tel:1-866-670-4094) чи відвідайте [ontario.ca](http://ontario.ca) чи [findlink.at/globalexpe](http://findlink.at/globalexpe)

### HealthForce Ontario

Якщо у вас є міжнародна освіта в галузі медицини, зателефонуйте за номером [1-800-596-4046](tel:1-800-596-4046) чи відвідайте [healthforceontario.ca](http://healthforceontario.ca)

### Програми адаптації

Щоб дізнатися більше про програми адаптації, поговоріть зі своїм консультантом і з поселення чи відвідайте сторінку [ontario.ca](http://ontario.ca) чи [findlink.at/training](http://findlink.at/training)

### НОМЕР СОЦІАЛЬНОГО СТРАХУВАННЯ (SIN)

Перед тим, як почати працювати в Канаді, вам необхідно отримати номер соціального страхування (який часто називають SIN). Якщо ви отримаєте роботу, ваш роботодавець попросить вас надати йому ваш номер SIN, щоб завершити процес найму. Ви також можете використовувати цей номер для заповнення податкових форм і отримання певних урядових послуг. Вам слід надійно зберігати ваш номер SIN.

### ОЦІНЮВАННЯ ТА ВИЗНАННЯ ІНОЗЕМНОЇ ОСВІТИ

Важливо спочатку визначити, чи потрібно вам проводити оцінювання вашої іноземної освіти. Щодо певних саморегульованих і нерегульованих професій це не є необхідним, і зазвичай проводиться на розсуд працівника.

Якщо вам потрібно провести оцінювання, так як для вашої роботи висуваються певні вимоги з освіти, порівняйте ваші документи про освіту з еквівалентною освітою в Канаді. Це надасть вам можливість дізнатися, чи потрібна вам подальша освіта й підвищення кваліфікації, щоб отримати роботу в провінції Онтаріо. Див. ресурси на зворотній стороні аркушу.

### РОБОТА У ПРОВІНЦІЇ ОНТАРІО

У провінції Онтаріо можна знайти різну роботу — потрібно багато різних професій. Деякі з них регулюються, в той час як інші ні чи є саморегульованими.

### ОЦІНЮВАННЯ ТА ВИЗНАННЯ ІНОЗЕМНОЇ ОСВІТИ

Важливо спочатку визначити, чи потрібно вам проводити оцінювання вашої іноземної освіти. Щодо певних саморегульованих і нерегульованих професій це не є необхідним, і зазвичай проводиться на розсуд працівника.

Якщо вам потрібно провести оцінювання, так як для вашої роботи висуваються певні вимоги з освіти, порівняйте ваші документи про освіту з еквівалентною освітою в Канаді. Це надасть вам можливість дізнатися, чи потрібна вам подальша освіта й підвищення кваліфікації, щоб отримати роботу в провінції Онтаріо. Див. ресурси на зворотній стороні аркушу.

## РЕГУЛЬОВАНІ ПРОФЕСІЇ

Багато професій та видів бізнесу, включаючи соціальну роботу, медсестринську справу, професії електрика чи сантехніка, підлягають реєстрації з отриманням ліцензії від певного регуляторного органу. Вони називаються регульованими професіями. Якщо ви хочете бути зайнятими в регульованих професіях, вам необхідно буде знайти регуляторний орган у провінції Онтаріо, який допоможе вам отримати ліцензії чи реєстрацію.

Global Experience Ontario (GEO) є центром доступу, який забезпечує безкоштовну інформацію та допомогу новоприбулим із міжнародними документами про освіту, які хотіли б працювати у професіях, не пов'язаних зі сферою охорони здоров'я чи торгівлі. Щодо професій в охороні здоров'я, HealthForceOntario є головною агенцією для працівників із міжнародними документами про освіту.

## ПРОГРАМИ АДАПТАЦІЇ

Програми адаптації у провінції Онтаріо допоможуть вам розпочати роботу у вашій професії, забезпечивши навчання, підвищення кваліфікації, підтримку в пошуку роботи та працевлаштуванні. Деякі програми адаптації готують вас до отримання ліцензії, щоб мати можливість працювати в регульованій професії. Інші забезпечують вам доступ до можливостей у сфері зайнятості в провінції Онтаріо за допомогою працевлаштування, наставництва та встановлення контактів із працедавцями. Див. список ресурсів на зворотній стороні.

## ПРО ЩО ВАРТО ПОДУМАТИ

Чи моя бажана зайнятість регульована чи нерегульована?

Якщо вона регульована, що мені потрібно, щоб отримати ліцензію?

Чи є в мене всі необхідні документи для проведення оцінки? До кого я маю звертатися у випадку, якщо документів не вистачає?

Чи потрібний для моєї зайнятості певний рівень освіти? Чи потрібне спеціальне навчання?

Чи є в мене всі необхідні документи про освіту?



## ПОШУК РОБОТИ

Для пошуку необхідної вам роботи може знадобитися час і планування. Пошук роботи у провінції Онтаріо може створити нові можливості. Резюме можна представляти по-різному, а встановлення контактів є часто важливою частиною пошуку роботи. Вам можуть стати в нагоді різні агенції та підтримка.

### ПІДТРИМКА В ПОШУКУ РОБОТИ

Існує багато програм і веб-сторінок, які допомагають новоприбулим дізнатися більше про ринок праці та знайти роботу в провінції Онтаріо. Ви можете розпочати пошук таким чином:



Дізнайтеся про ринок праці в провінції Онтаріо на веб-сайті [ontario.ca](http://ontario.ca) або [findlink.at/lmi](http://findlink.at/lmi)



Зателефонуйте в Контактний центр Employment Ontario, щоб отримати інформацію та рекомендацій з пошуку роботи за телефоном **1-800-387-5656** чи відвідайте ресурс Employment Ontario на веб-сайті [ontario.ca](http://ontario.ca) або [findlink.at/etlanding](http://findlink.at/etlanding)

Дізнайтеся, яким чином постачальник послуг Employment Ontario може допомогти вам [findlink.at/ineedajob](http://findlink.at/ineedajob)

Ознайомтеся із ресурсом «Робота в Канаді», який створений Урядом Канади: [workingincanada.gc.ca](http://workingincanada.gc.ca)



Прочитайте корисні статті з пошуку роботи на [settlement.org](http://settlement.org) чи [findlink.at/employInfo](http://findlink.at/employInfo)

Отримайте доступ до бази даних Service Canada, щоб отримати інформацію про вакансії у провінції Онтаріо та Канаді, відвідавши [jobbank.gc.ca](http://jobbank.gc.ca)

### ПРИЄДНАННЯ ДО ТРУДОВИХ РЕСУРСІВ



Волонтерство може стати чудовим способом приєднатися до трудових ресурсів у Канаді. Зателефонуйте на 211 і запитайте про місце розташування волонтерського центру поблизу або відвідайте Мережу волонтерських центрів у провінції Онтаріо на веб-сайті [ovcn.ca](http://ovcn.ca)



Career Edge забезпечує можливість проходження практики для кваліфікованих мігрантів у різних нерегульованих сферах, включаючи адміністрування бізнесу, хімію, комунікації, охорону навколишнього середовища та фінанси. Щоб дізнатися більше та подати заявку, зателефонуйте **1-888-507-3343** чи відвідайте [findlink.at/cb](http://findlink.at/cb)

### ПРО ЩО ВАРТО ПОДУМАТИ

Чи мені потрібно проходити подальше навчання навичкам комунікації, пов'язаних із моєю професією, щоб досягти успіхів у ній?

Де я можу отримати відгуки експертів щодо свого резюме та мотиваційних листів, а також іншу підтримку в пошуку роботи?

Де я можу познайомитися з людьми, які працюють у моїй сфері?

Якою є середня зарплата по моїй професії в провінції Онтаріо?

Якими є останні важливі зміни щодо сфери моєї зайнятості та роботи у провінції Онтаріо?



## ПОДАЧА ЗАЯВКИ НА ОТРИМАННЯ РОБОТИ



Зазвичай ви відправляєте свою заявку на отримання роботи, відправивши резюме (також відоме як “*curriculum vitae*” чи CV) та мотиваційний лист. Резюме містить список ваших кваліфікацій та досвід роботи. Мотиваційний лист містить короткий опис того, що робить вас сильним кандидатом на цю позицію. Деякі працедавці не будуть впевнені в цінності вашого попереднього досвіду в іншій країні. Переконайтеся в тому, що ваше резюме та мотиваційний лист відображають, як ваш попередній досвід може стати в нагоді працедавцю у провінції Онтаріо. Ви можете знайти інформацію про створення резюме та мотиваційних листів, а також про підготовку до проходження співбесід на [workingincanada.gc.ca](http://workingincanada.gc.ca) та [jobsetc.gc.ca](http://jobsetc.gc.ca)

 с.63

## КУЛЬТУРА РОБОТИ У ПРОВІНЦІЇ ОНТАРІО

Культура роботи може бути різною в різних країнах, а також в залежності від кваліфікації. Зазвичай, працедавці провінції Онтаріо приділяють значну увагу комунікаційним навичкам. Ваше місцеве агентство з поселення чи інші експерти з працевлаштування можуть допомогти вам дізнатися більше про культуру роботи у провінції Онтаріо. На деяких мовних курсах також надається інформація про культуру роботи та комунікаційні навички.





## ПРАВА НА РОБОЧОМУ МІСЦІ

### РІВНІСТЬ НА РОБОЧОМУ МІСЦІ



Кодекс із прав людини в провінції Онтаріо забороняє дискримінацію на робочому місці. Жодна людина, яка подає заявку на отримання роботи в провінції Онтаріо, не може підлягати дискримінації внаслідок раси, походження, місця проживання, кольору шкіри, етнічного походження, громадянства, релігії, віку, статі, сексуальної орієнтації, наявності судимості, сімейного статусу, гомосексуального партнерства чи фізичних вад. Щоб дізнатися більше про ваші права та обов'язки щодо рівності на робочому місці, відвідайте веб-сайт Комісії з прав людини у провінції Онтаріо: [ohrc.on.ca](http://ohrc.on.ca) або [findlink.at/ohrcemploy](http://findlink.at/ohrcemploy)

### ЗАКОН ПРО СТАНДАРТИ ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ У ПРОВІНЦІЇ ОНТАРІО

Працівники у провінції Онтаріо мають право на справедливе та безпечне робоче місце. Закон про стандарти працевлаштування у провінції Онтаріо (ESA) задає мінімальні стандарти, яких мають дотримуватися роботодавці та працівники.

### ЗАРОБІТНА ПЛАТНЯ



Більшість працівників у провінції Онтаріо мають право на отримання мінімальної заробітної платні. У 2020 році загальний рівень мінімальної заробітної платні становив 11,40–14,00 \$ за годину, а рівень заробітної платні студентів становив 10,70–13,15 \$ за годину. Для отримання детальної інформації відвідайте веб-сторінку Міністерства праці, відділ навчання та розвитку навичок: [ontario.ca/page/ministry-labour-training-skills-development](http://ontario.ca/page/ministry-labour-training-skills-development) або [findlink.at/minwage](http://findlink.at/minwage)

### РОБОЧІ ГОДИНИ

Як правило, від працівників не можуть вимагати працювати більше, ніж вісім годин на день, сукупно 48 годин на тиждень, за певними винятками. Максимальна кількість годин може бути досягнута письмовою згодою при схваленні її Директором із стандартів працевлаштування провінції Онтаріо.

### ДЕРЖАВНІ СВЯТА

Щороку у провінції Онтаріо є дев'ять державних святкових днів. Працівники мають право на оплачуваний вихідний у такі дні. Державними святами у провінції Онтаріо є: Новий рік, День сім'ї, Велика П'ятниця, День перемоги, День Канади, День подяки, Різдво та День подарунків.

### ВІДПУСТКА

Як правило, працівники мають право на мінімум два тижні відпустки за кожні відпрацьовані 12 місяців. Замість оплачуваної відпустки працівники мають право на виплати хоча б чотирьох процентів своєї загальної зарплати.

<sup>5</sup> Ця ставка застосовується до студентів віком до 18 років, які працюють 28 годин на тиждень або менше під час навчання в школі або під час шкільних канікул або літніх канікул.

## ОТРИМАННЯ ЗАРОБІТНОЇ ПЛАТНІ

Працівники мають отримувати заробітну платню регулярно, у певний день виплати із наданням їм документу, де відображається розмір заробітної платні та вирахування за період оплати.

## ВІДПУСТКА ПО ВАГІТНОСТІ ТА ПОЛОГАХ І ДЕКРЕТНА ВІДПУСТКА



Працюючі матері та батьки мають право на неоплачувану тимчасову відпустку на своїй роботі, якщо вони очікують на появу дитини, чи якщо у них у сім'ї недавно народилася дитина. Страхування на випадок безробіття (EI) забезпечує виплати батькам.



Щоб дізнатися більше про ваші права та обов'язки відповідно до Закону про стандарти працевлаштування, зателефонуйте в Інформаційний центр Міністерства стандартів працевлаштування за номером **1-800-531-5551** (інформація представлена на 23-х мовах) чи відвідайте веб-сайт Міністерства праці, навчання та розвитку навичок: [ontario.ca](http://ontario.ca) або [findlink.at/on-esa](http://findlink.at/on-esa)

Ви також можете відвідати центр Service Canada, щоб поговорити із працівником у справах зайнятості федерального уряду. Див. «сині сторінки» у телефонній книзі або відвідайте [servicecanada.gc.ca](http://servicecanada.gc.ca) щоб дізнатися місцезнаходження центрів.

 с.103

## ЗДОРОВ'Я ТА БЕЗПЕКА

Закон про охорону здоров'я та безпеку на робочому місці задає стандарти для захисту здоров'я та безпеки працівників провінції Онтаріо. Він застосовується до всіх робочих місць у всіх напрямках бізнесу в провінції Онтаріо, за деякими винятками.



Брошура доступна на веб-сторінці Міністерства праці, навчання та розвитку навичок: [ontario.ca](http://ontario.ca) чи [findlink.at/hsawarenes](http://findlink.at/hsawarenes) Ви також можете зателефонувати у ServiceOntario за тел. **1-800-267-8097** і попросити відправити її вам поштою.



Щоб дізнатися більше про стратегію Міністерства праці щодо захисту працівників, відвідайте [ontario.ca](http://ontario.ca) чи [findlink.at/hsafety](http://findlink.at/hsafety)

Щоб дізнатися, яким чином можна відправити інформацію про проблеми із безпекою на роботі, зателефонуйте у Контактний центр з питань безпеки за тел. **1-877-202-0008**.

## РАДА З ПИТАНЬ ОХОРОНИ ПРАЦІ ТА СТРАХУВАННЯ В ПРОВІНЦІЇ ОНТАРІО

Рада з питань охорони праці та страхування провінції Онтаріо (WSIB) займається питаннями страхування роботодавців і їхніх працівників від нещасних випадків на робочому місці. Рада фінансується за рахунок внесків працівників. Вона забезпечує виплату допомоги в разі непрацездатності, контролює якість охорони здоров'я, яку отримують працівники, та допомагає працівникам, які отримали травми на робочому місці.



Якщо ви отримали травми на робочому місці чи хочете дізнатися більше про охорону праці та страхування, зателефонуйте за номером **1-800-387-0750** чи відвідайте веб-сайт WSIB [wsib.on.ca](http://wsib.on.ca)





## ЗАПУСК ВЛАСНОГО БІЗНЕСУ

У провінції Онтаріо існують чудові можливості для запуску вашого власного бізнесу. У 2012 році більш, ніж 2,9 мільйонів людей були зайняті на малих чи середніх підприємствах у провінції Онтаріо. Такі підприємства складають 98 процентів від усього бізнесу в провінції Онтаріо<sup>6</sup>



Щоб дізнатися, як розпочати бізнес у провінції Онтаріо, відвідайте Міністерство економічного розвитку, створення робочих місць і торгівлі на веб-сайті [ontario.ca](http://ontario.ca) або [findlink.at/business](http://findlink.at/business)

Уряд провінції Онтаріо створив невеликі центри для малих підприємств по всій території провінції. Тут ви можете знайти інформацію та послуги, які стосуються запуску та створення успішного малого бізнесу. Дізнайтеся більше за телефоном 1-800-567-2345 чи відвідайте веб-сайт [ontario.ca](http://ontario.ca) або [findlink.at/sbec](http://findlink.at/sbec)

Уряд Канади створив кілька центрів послуг для малого бізнесу (Small Business Service, SBS), де ви можете отримати інформацію та підтримку щодо створення вашого власного бізнесу. Щоб отримати детальну інформацію, відвідайте [sbs-spe.feddevontario.canada.ca/en](http://sbs-spe.feddevontario.canada.ca/en)

<sup>6</sup>Джерело: Ministry of Economic Development, Job Creation and Trade: [ontario.ca](http://ontario.ca) або [findlink.at/onmedte](http://findlink.at/onmedte)



# ПЛАН 3 АДАПТАЦІЇ

Інтерактивну версію плану адаптації див. на веб-сайті [settlement.org/o2o](http://settlement.org/o2o)

## ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

- ↔ Подайте заявку на отримання вашого номеру соціального страхування (SIN).
- ↔ Дізнайтеся, чи ваша зайнятість є регульованою у провінції Онтаріо.

- ↔ Подайте ваші документи про освіту на оцінювання.
- ↔ Дізнайтеся, де доступні програми адаптації у вашому регіоні, які можуть сприяти у досягненні ваших кар'єрних цілей.

1. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації

2. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації

3. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації

## ПОШУК РОБОТИ

- ↔ Проведіть бесіду із вашим консультантом із поселення чи працевлаштування про ваші потреби щодо пошуку роботи та наступні кроки.
- ↔ Отримайте базове розуміння культури роботи в провінції Онтаріо у сфері вашої ймовірної зайнятості.

- ↔ Підготуйте резюме та мотиваційний лист.
- ↔ Розпочніть ефективно створювати контакти та розвивайте їх.

1. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації

2. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації

3. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації



## ЗАПУСК ВЛАСНОГО БІЗНЕСУ

- ↔ Зв'яжіться із центром малого бізнесу, щоб отримати інформацію про запуск вашого власного бізнесу.

1. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації

2. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації

3. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації

---

# ГРОШІ ТА ВАШІ ОСОБИСТІ ФІНАНСИ

У даному розділі представлені основні аспекти стосовно ваших грошей. Ви знайдете інформацію про відкриття банківського рахунку, отримання кредиту та оплати податків, а також інформацію про пільги та соціальну допомогу.

---

**50**

Фінанси та банківські операції

**51**

Отримання кредиту

**52**

Податки

**53**

Пільги та соціальна допомога

**54**

План з адаптації



## ФІНАНСИ ТА БАНКІВСЬКІ ОПЕРАЦІЇ

Резиденти провінції Онтаріо, як правило, зберігають свої гроші в банках, кредитних спілках чи трастових компаніях. Дані фінансові інституції є безпечними та зручними. Більшість фінансових інституцій є членами Канадської корпорації страхування депозитів, що означає, що уряд страхує гроші на вашому рахунку на суму до \$100,000.

### ГРОШІ

Щоб отримати інформацію про валюту Канади та про обмін іноземної валюти на гроші Канади, див. «Ласкаво просимо до Канади». Ніколи не відправляйте готівку поштою. Замість цього користуйтеся чеком, банківським переказом (придбаним у банку), поштовим переказом (придбаним на пошті) чи електронним переказом. Банки та приватні служби переказу можуть надати вам інші варіанти відправки грошей.

 с.105–106

### БАНКІВСЬКІ ПОСЛУГИ

Ви можете відкрити банківський рахунок, навіть якщо у вас немає роботи чи грошей, які ви могли б відразу покласти на рахунок. Більшість банків пропонує такі послуги:

- чеки та ощадні рахунки;
- дебетові картки;
- цілодобовий Інтернет- та телефонний банкінг;
- позики та кредитні картки;
- продукти інвестування та планування;
- фінансові консультації.



Не зважаючи на те, що банки Канади вважаються дуже безпечними, вам необхідно бути добре проінформованими, щоб свої фінансові інтереси. Щодо рекомендацій та інформації про те, як захистити себе та ваші фінанси від обману, наприклад підробки дебетової картки, замовте та ознайомтеся із Інструкціями для канадських користувачів на веб-сайті [consumerhandbook.ca](http://consumerhandbook.ca)

 с.109–111

### ЯК ВІДКРИТИ РАХУНОК

Перш ніж відкривати рахунок, рекомендуємо ознайомитися із декількома фінансовими установами.

Плата за банківські продукти та послуги, а також відсоткова ставка можуть відрізнятись. Дізнайтеся про банківські рахунки без комісії, які стають надзвичайно популярними. Також поцікавтеся спеціальними послугами для новоприбулих.

Вам потрібен буде чековий рахунок, якщо ваш працедавець використовує прямий депозит для нарахування заробітної платні. Заощадження та інвестиційні рахунки можуть знадобитися для заощадження коштів, так як вони мають вищу ставку комісії, ніж чекові рахунки.

Тим не менше, ви зможете здійснювати лише певні види транзакцій чи обмежену їх кількість. Більшість клієнтів, які відкривають ощадні рахунки, також мають чекові рахунки для здійснення щоденних банківських операцій.

Щоб відкрити рахунок у банку, кредитній спілці чи трастовій компанії, вам необхідно пред'явити два документи для ідентифікації, наприклад, паспорт і номер соціального страхування (SIN). Як правило, один документ має бути з вашою фотографією.

Під час відкриття банківського рахунку ви отримаєте банківську картку (яка також називається дебетовою картою). Ви можете використовувати цю картку замість готівки в більшості магазинів, ресторанів та інших закладів. Ця картка також дає вам можливість виконувати транзакції за допомогою банкоматів (АТМ).

 с.109–111

### ПРО ЩО ВАРТО ПОДУМАТИ

Які банки пропонують спеціальні послуги для новоприбулих?

Мені потрібно оформити ощадний рахунок чи чековий рахунок?

Якщо у мене є дебетова картка одного банку, а я використовую банкомат іншого банку, якою буде комісія?

# ОТРИМАННЯ КРЕДИТУ

## КРЕДИТ

Кредит — це позичка грошей. Кредитні картки та банківські позички є найтипівішими видами кредиту. Як правило, позичальники виплачують свої кредити регулярними внесками. Розмір і частоту оплати необхідно чітко визначити під час оформлення позики чи кредиту.

Коли ви отримуєте банківську позику чи користуєтеся кредитною картою, ви сплачуєте комісію. Комісія представляє собою кошти, які позичальник (як правило, банк) позичає боржнику.

Розмір комісії стосується всієї позиченої суми, яку ви виплачуєте банку впродовж певного часу. Деякі позики та кредитні картки мають дуже високий розмір комісії. Таким чином, коли ви позичаєте гроші в банку у вигляді банківської позики чи кредитної картки, вам слід запитати, якою буде комісія.

Почитайте «Ласкаво просимо у Канаду», щоб дізнатися більше про різні види кредиту та позики, і яким чином вибирати та подавати заявку на оформлення кредитної картки.

 с.112–115

## СТВОРЕННЯ КРЕДИТНОЇ ІСТОРІЇ

Щоразу як ви берете позику чи користуєтеся кредитною картою, установа, яка подає звітність, збирає інформацію про те, наскільки вчасно ви вносите платежі, і як довго буде тривати період, до якого вам необхідно буде виплатити суму. Дана інформація є частиною вашої кредитної історії.



**Важливо створити власну кредитну історію в провінції Онтаріо. Якщо ви хочете подати заявку на оформлення кредитної картки, позики чи застави, ваш фінансовий заклад перевірить вашу кредитну історію, щоб подивитися, як добре ви керували своїми фінансами в минулому. На основі вашої кредитної історії ваш фінансовий заклад вирішить, чи надавати вам кредит.**

Багато людей починають створювати свою кредитну історію за допомогою кредитних карток. Поговоріть із представником вашого фінансового закладу про програми кредитних карток для новоприбулих. Перед підписанням договору перегляньте всі умови.



Агенція фінансового споживання Канади має корисні рекомендації та інформацію про кредит: [fcac-acfc.gc.ca](http://fcac-acfc.gc.ca)



### ПРО ЩО ВАРТО ПОДУМАТИ

Якою є комісія по моїй кредитній картці?

Як я можу дізнатися про мій поточний кредитний рейтинг?

Що я можу зробити, щоб розвинути свою кредитну історію?





## ПОДАТКИ

У Канаді збір податків відбувається на трьох урядових рівнях: федеральному, провінційному та муніципальному. Податки підтримують програми, які фінансуються урядом, наприклад, освіту, охорону здоров'я, інфраструктуру транспорту та отримання навичок.

### ПРО ЩО ВАРТО ПОДУМАТИ

*Де я можу задати питання про свої податки?*


*Де я можу отримати допомогу у заповненні податкової декларації?*

*Чи можу я отримати пільгу по програмі допомоги на утримання дитини в Канаді?*

### ВИДИ ПОДАТКІВ


Найбільш типовими видами податків є податок на дохід, торговий податок, податок на власність і податок на бізнес.

Переконайтеся у тому, що ви збираєте всі квитанції та інші документи, які вам знадобляться для декларування податків.

 Щодо опису різних видів податків відвідайте веб-сторінку Міністерства фінансів: [ontario.ca](http://ontario.ca) або [findlink.at/finance](http://findlink.at/finance)

### ПОДАТОК НА ДОХІД

Резиденти Канади подають податкові декларації щороку до 30 квітня. Вам слід відзвітувати про всі ваші доходи з усіх джерел, навіть якщо вони були отримані за кордоном.

 Ви можете отримати безкоштовну допомогу при заповненні вашої податкової декларації в рамках Програми податку на дохід від спільноти волонтерів. Відвідайте веб-сторінку Канадського податкового агентства (CRA) на веб-сторінці [canada.ca/en/revenue-agency.html](http://canada.ca/en/revenue-agency.html) чи [findlink.at/incometax](http://findlink.at/incometax)

### КРЕДИТ НА ОБ'ЄДНАНИЙ ПОДАТОК ІЗ ПРОДАЖУ

Усі резиденти провінції Онтаріо сплачують об'єднаний податок з продажу (HST) для більшості споживчих товарів. Для людей із низькими доходами Канадське податкове агентство (CRA) повертає весь податок чи його частину за допомогою податкового кредиту. У вас немає потреби звертатися за наданням кредиту HST. CRA автоматично визначить, чи маєте ви право на нього, при оформленні річної податкової декларації.


Заяву розміщено на першій сторінці податкової декларації. Якщо CRA визначає, що ви маєте на неї право, ви отримаєте чек.

 Дізнайтеся більше інформації на веб-сторінці [canada.ca/en/revenue-agency.html](http://canada.ca/en/revenue-agency.html) чи [findlink.at/gst-hst](http://findlink.at/gst-hst)

### ДОПОМОГА НА УТРИМАННЯ ДИТИНИ В КАНАДІ

Якщо у вас є діти у віці до 18 років, ви можете отримувати допомогу на дитину в Канаді. У такому разі ви будете отримувати щомісячний платіж від уряду Канади як допомогу в оплаті витрат на виховання дітей.

Сума оплати визначається вашим доходом і кількістю дітей на вашому утриманні.

 Щоб дізнатися, наскільки ви відповідаєте вимогам, відвідайте веб-сторінку Канадського податкового агентства (CRA): [canada.ca/en/revenue-agency.html](http://canada.ca/en/revenue-agency.html) або [findlink.at/cra-bnfts](http://findlink.at/cra-bnfts)

## ПІЛЬГИ ТА СОЦІАЛЬНА ДОПОМОГА

У провінції Онтаріо провінційні та федеральні програми доступні для допомоги людям, яким потрібна фінансова допомога.

### СТРАХУВАННЯ НА ВИПАДОК БЕЗРОБІТТЯ (EI)

Ви матимете право на отримання виплат EI у випадку втрати роботи через обставини, на які ви не зможете впливати — наприклад, брак роботи, сезонні чи масові звільнення. Щоб мати право на пільгу, ва потрібно назбирати достатньо годин страхового стажу в Канаді за останні 52 тижні.

Щоб дізнатися більше про подачу заявки на виплату EI, поговоріть із своїм консультантом з поселення чи відвідайте ресурс Service Canada: [servicecanada.gc.ca](http://servicecanada.gc.ca) або [findlink.at/ei-app](http://findlink.at/ei-app)

### ПЕНСІЙНИЙ ПЛАН КАНАДИ (CPP)

Коли ви працюєте в провінції Онтаріо, ваш працедавець автоматично вираховує з вашої зарплати внески в CPP від вашого імені.

Ви маєте право отримувати пенсію по віку в рамках CPP, якщо:

- Ви працювали в Канаді та зробили хоча б один внесок (оплату) в CPP.
- Вам хоча б 60 років, чи вам між 60 і 70 років і ви відповідаєте вимогам щодо заробітку та внесків, які встановлені законом.

 Щоб дізнатися більше про CPP, відвідайте ресурс Service Canada [servicecanada.gc.ca](http://servicecanada.gc.ca) або [findlink.at/cpp](http://findlink.at/cpp)


### ПЕНСІЯ ПО ВІКУ (OAS)

OAS — це щомісячний платіж, який доступний для осіб, старших за 65 років, які відповідають вимогам щодо юридичного статусу та проживання в Канаді. Можливо, вам необхідно буде її оформити.

 Щоб дізнатися більше, відвідайте ресурс Service Canada [servicecanada.gc.ca](http://servicecanada.gc.ca) або [findlink.at/oldagesecu](http://findlink.at/oldagesecu)


### СОЦІАЛЬНА ДОПОМОГА

Програма **Ontario Works** допомагає резидентам провінції Онтаріо, яким потрібна тимчасова фінансова допомога. Вона забезпечує дві послуги: фінансову допомогу та допомогу в пошуку роботи.

 Якщо ви відповідаєте вимогам, програма Ontario Works може допомогти вам із коштами на основні потреби, наприклад, на продукти та житло. Щоб дізнатися більше про цю програму та вимоги щодо неї, відвідайте Міністерство дітей, суспільства та соціальних послуг за адресою [mcss.gov.on.ca](http://mcss.gov.on.ca) чи [findlink.at/socialassi](http://findlink.at/socialassi)

### ПРОГРАМА ПІДТРИМКИ ІЗ НЕПРАЦЕЗДАТНОСТІ У КАНАДІ (ODSP)

ODSP допомагає людям із обмеженими можливостями, які знаходяться у фінансовій скруті. Програма допомагає знаходити роботу та пропонує фінансову підтримку для покриття коштів на продукти та житло.

 Щоб дізнатися більше про ODSP, відвідайте веб-сайт Міністерства суспільства та соціальних послуг: [mcss.gov.on.ca](http://mcss.gov.on.ca) чи [findlink.at/ont-dsp](http://findlink.at/ont-dsp)



# ПЛАН 3 АДАПТАЦІЇ

Інтерактивну версію плану адаптації див. на веб-сайті [settlement.org/o2o](http://settlement.org/o2o)

## ПРОВЕДЕННЯ БАНКІВСЬКИХ ОПЕРАЦІЙ, ОТРИМАННЯ КРЕДИТУ ТА СПЛАТА ПОДАТКІВ

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| ↔ | Виберіть банк і відкрийте банківський рахунок.                             | ↔ | Подайте заявку на кредитку картку.  |
| ↔ | Поговоріть із представником банку про банківські послуги для новоприбулих. | ↔ | Подайте заявку на Допомогу на утримання дитини в Канаді (якщо ви відповідаєте вимогам). |

**1. Задача** Виконати до    /    /

---

Джерела інформації

---

**2. Задача** Виконати до    /    /

---

Джерела інформації

---

**3. Задача** Виконати до    /    /

---

Джерела інформації

---



---

# ЛЮДИ ТА ОТОЧЕННЯ

У даному розділі представлена інформація, яка дозволить вам зрозуміти важливі цінності різноманітного суспільства у Канаді. До неї відноситься гендерна рівність, поважання та цінність кожної особи, вирішення сімейних проблем без насильства, а також турбота про навколишнє середовище

---



**56**

Інклюзивність

**57**

Особи із обмеженими  
можливостями

**58**

Сімейні зв'язки

**59**

Турбота про навколишнє  
середовище

**60**

План з адаптації





## ІНКЛЮЗИВНІСТЬ

Провінція Онтаріо представляє собою різноманітне суспільство, де люди прагнуть співпрацювати один із одним, більше дізнаватися про інших і створювати культуру відкритості. У вас буде багато можливостей дізнатися про людей, які відрізняються від вас. Провінція Онтаріо має на меті бути доступною і інклюзивною — місцем, де кожен буде почуватися в себе вдома.

### ПРО ЩО ВАРТО ПОДУМАТИ

*Які є мої традиційні уявлення та погляди?*

*Наскільки терпляче я ставлюся до людей із іншими поглядами?*

*Що я можу дізнатися про інші культури?*

*Як я можу дізнатися більше про інші культури?*

*Які узагальнення роблять люди про мою культуру?*

### РІЗНОМАНІТНІСТЬ ТА ІНКЛЮЗИВНІСТЬ

Серед населення провінції Онтаріо люди з різним культурним та релігійним походженням, з різними здібностями, різною сексуальною орієнтацією та різноманітністю у всіх її виявах.



Міністерство управління та споживчих послуг планує зробити із Ontario Public Service (OPS) більш інклюзивним місцем роботи. Щоб дізнатися більше, відвідайте [ontario.ca](http://ontario.ca) чи [findlink.at/omgs](http://findlink.at/omgs)

Кодекс прав людини у провінції Онтаріо забезпечує основу для інклюзивності, наслідком чого за несправедливе відношення до людей передбачено юридичну відповідальність. Щоб дізнатися більше, відвідайте Комісію з прав людини у провінції Онтаріо на ресурсі [ohrc.on.ca](http://ohrc.on.ca)

### РІВНІСТЬ ЧОЛОВІКІВ І ЖІНОК

У Канаді рівність між чоловіками та жінками є основною цінністю. Культурні традиції, які зневажають або принижують жінок і дівчат не допускаються.

### СПІЛЬНОТА LGBTQ+

LGBTQ+ — це абревіатура, що позначає лесбійок, геїв, бісексуальних людей, трансгендерних людей, квір людей. LGBTQ+ є гордими членами суспільства у провінції Онтаріо.

Дискримінація проти людей чи нападки через сексуальну орієнтацію юридично караються відповідно до Кодексу із прав людини у провінції Онтаріо.



Дізнайтеся про програми та послуги для осіб спільноти LGBTQ+ на ресурсах [settlement.org](http://settlement.org) чи [findlink.at/lgbtqservi](http://findlink.at/lgbtqservi)



Ви також можете зателефонувати за номером 211 чи відвідати веб-сторінку [serviceontario.ca](http://serviceontario.ca)

# ОСОБИ З ОБМЕЖЕНИМИ МОЖЛИВОСТЯМИ

Кожен сьомий житель провінції Онтаріо має обмежені можливості — це приблизно 1,85 мільйонів мешканців провінції Онтаріо. По мірі старіння населення кількість таких осіб буде зростати. Провінція Онтаріо має стати місцем, де кожен може брати участь у житті спільноти. Бізнес, організації та спільноти провінції Онтаріо працюють для того, щоб стати більш доступними та інклюзивними для людей із обмеженими можливостями.

## ОБМЕЖЕНА МОЖЛИВІСТЬ

Обмежена можливість може бути різного виду та ступеню. Деякі обмежені можливості можуть бути помітні для інших, а інші ні. Особа може народитися із обмеженою можливістю чи отримати її в результаті нещасного випадку чи хвороби. Люди можуть мати фізичні, розумові обмежені можливості чи проблеми із навчанням; вади слуху та зору; епілепсію; ментальні проблеми чи залежності, чутливість до навколишнього середовища чи інші стани.



Дізнайтеся про особистий досвід людей із обмеженими можливостями, який описано у віршах, оповіданнях і на відео на сторінках [ohrc.on.ca](http://ohrc.on.ca) або [findlink.at/ohr-ird](http://findlink.at/ohr-ird)

Дізнайтеся про права людей із обмеженими можливостями відповідно до Кодексу про права людини провінції Онтаріо за посиланням [ohrc.on.ca](http://ohrc.on.ca) або [findlink.at/accssibact](http://findlink.at/accssibact)

## СТАНДАРТИ ДОСТУПНОСТІ

Закон про доступність у провінції Онтаріо від 2005 року разом із Законом про фізичні вади (AODA) передбачає створення стандартів доступності. Ці стандарти передбачають, що усі бізнеси та організації мають робити, щоб переконати людей із обмеженими можливостями брати участь у житті суспільства в провінції Онтаріо. Метою є створення доступної провінції Онтаріо до 2025 року.

Існує п'ять стандартів доступності:

1. Обслуговування клієнтів — усі організації, які постачають товари та послуги, мають мати письмовий план, де вказано, яким чином вони здійснюють обслуговування осіб із обмеженими можливостями. План може включати такі послуги, як надання спеціально навчених тварин та інвалідних візків, надання підтримки та ефективну комунікацію.

2. Працевлаштування — усі організації мають створити доступність для осіб із обмеженими можливостями звичайною частиною пошуку, найму та підтримки працівників. Це може охоплювати, наприклад, надання спеціального обладнання чи умов праці.
3. Інформація та комунікація — організації мають зробити доступними всі свої інформаційні матеріали, такі як брошури, веб-сторінки та освітні матеріали.
4. Транспортування — цей стандарт стосується автобусів, таксі, спеціального транспорту для осіб із обмеженими можливостями, шатлів для транспортування хворих, шкільних автобусів та деяких переправ. Вимоги включають забезпечення підйомних пристроїв, сходинок, тримачів, підсвітки, вказівних знаків та ін.
5. Громадські простори — цей стандарт стосується будівель і громадського простору, таких як дитячі майданчики, зони паркування та пікніку.



Дізнайтеся більше про доступність відповідно до Закону про жителів провінції Онтаріо з обмеженими можливостями від 2005 року за посиланням [ontario.ca](http://ontario.ca) або [findlink.at/accssibact](http://findlink.at/accssibact)

Дізнайтеся про стандарти доступності за посиланням [ontario.ca](http://ontario.ca) чи [findlink.at/accsstandr](http://findlink.at/accsstandr)

Щоб отримати інформацію про програми та послуги для осіб із обмеженими можливостями, зателефонуйте за номером 211 чи перейдіть за посиланням [ontario.ca/page/people-disabilities](http://ontario.ca/page/people-disabilities)

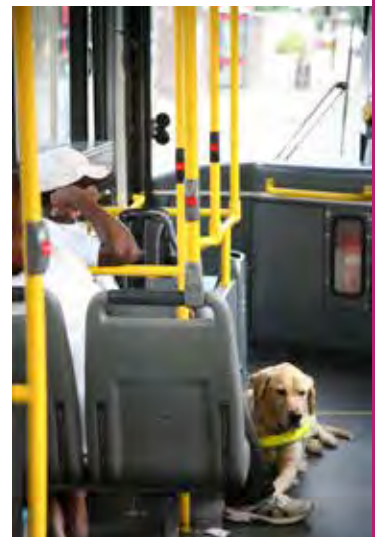
Програма підтримки жителів провінції Онтаріо з обмеженими можливостями допомагає особам із обмеженими можливостями, яким потрібна фінансова допомога. Дізнайтеся більше за посиланнями [mcss.gov.on.ca](http://mcss.gov.on.ca) чи [findlink.at/ont-dsp](http://findlink.at/ont-dsp)

<sup>7</sup> Джерело: [mcss.gov.on.ca](http://mcss.gov.on.ca) or [findlink.at/ont-dsp](http://findlink.at/ont-dsp)

## ПРО ЩО ВАРТО ПОДУМАТИ

Наскільки доступним є моє робоче місце?

Які види непомітних обмежених можливостей можуть мати люди?





## СТОСУНКИ

Сім'я може надати вам важливу підтримку під час вашого поселення у провінції Онтаріо. Федеральні та провінційні закони захищають усіх членів сім'ї.

### ДИРЕКТОРАТ ЖІНОК У ПРОВІНЦІЇ ОНТАРІО

Знайдіть інформацію для жінок, які є жертвами домашнього або сексуального насильства за посиланням [women.gov.on.ca](http://women.gov.on.ca) або [findlink.at/serviwomen](http://findlink.at/serviwomen)

### Послуги для жертв — Міністерство Генерального прокурора

Дізнайтеся про жертв домашнього та сексуального насильства за посиланням: [attorneygeneral.jus.gov.on.ca](http://attorneygeneral.jus.gov.on.ca) або [findlink.at/ovs](http://findlink.at/ovs)

### Освіта в сфері сімейного законодавства для жінок

Щоб отримати інформацію про права жінок відповідно до сімейного законодавства провінції Онтаріо, перейдіть за посиланням: [oneamilylaw.ca](http://oneamilylaw.ca) or [women.gov.on.ca](http://women.gov.on.ca) або [findlink.at/flew](http://findlink.at/flew)

### Сімейне законодавство

Щоб дізнатися про ваші права і обов'язки відповідно до сімейного законодавства провінції Онтаріо, перейдіть за посиланням: [attorneygeneral.jus.gov.on.ca](http://attorneygeneral.jus.gov.on.ca) або [findlink.at/on-famlaw](http://findlink.at/on-famlaw)

## ОДРУЖЕННЯ

Одруження є основою створення сім'ї для багатьох людей у Канаді, зокрема у провінції Онтаріо. Ви можете бути одружені лише з однією особою одночасно. Якщо ви одружилися із кимось у іншій країні, вам потрібно розлучитися перед тим, як одружитися із кимось іншим у провінції Онтаріо. Одностатеві шлюби були легалізовані в провінції Онтаріо з 2003 року. Якщо ви проживаєте зі своїм партнером, але не одружені, ви будете вважатися «законними партнерами», якщо ви перебуваєте у такому партнерстві довше трьох років або впродовж одного року, якщо у вас є спільна дитина.

 с. 44

## РОЗЛУЧЕННЯ

Лише суд має право розірвати шлюб. Кожен із подружжя (шлюбний партнер) має право подати на розлучення. Ви маєте надати докази про те, що ваш шлюб розірвано. Якщо ваш шлюбний партнер розірвав шлюб у іншій країні, як правило, це буде визнано у провінції Онтаріо, якщо він проживав у Канаді впродовж одного року.

 с. 45

## НАСИЛЬСТВО У СІМ'Ї

Усі види фізичного насильства щодо іншого з подружжя, партнера чи іншого члена сім'ї є нелегальними. До цього також відносяться небажані сексуальні дії. Погрози вбивства чи надання тілесних пошкоджень також вважаються злочином. Особа, яка була визнана винною у здійсненні домашнього насильства проти члена сім'ї, буде серйозно покарана, включно із ув'язненням.

 с. 42

## РОЛЬ ПОЛІЦІЇ У КАНАДСЬКОМУ СУСПІЛЬСТВІ

Поліція допомагає людям почувати себе безпечно в суспільстві, а також забезпечує дотримання законів Канади. Ви завжди можете попросити поліцію про допомогу в різних ситуаціях, таких як домашнє насильство, нещасний випадок, нанесення тілесних пошкоджень або злочин.

Якщо ви відчуваєтеся в небезпеці, зателефонуйте за номером 911 і попросіть поліцію про допомогу. Поліцейські негайно приїдуть до вас додому. Щоб дізнатися більше про роль поліції у провінції Онтаріо, прочитайте брошуру «Ласкаво просимо до Канади».

 с. 41



Жінки, які перебувають у ситуації ризику стати жертвами насильства зі сторони члена сім'ї, можуть зателефонувати за номером **1-866-863-0511**, у будь-який час. Вони зможуть отримати телефонну консультацію з кризових ситуацій, а також отримати направлення в інші служби підтримки та надання послуг у вашій громаді.



Відвідайте веб-сайт [awhl.org](http://awhl.org). Також відвідайте веб-сайт Міністерства дітей, суспільства та соціальних послуг: [mcss.gov.on.ca](http://mcss.gov.on.ca) або [findlink.at/womenhelp](http://findlink.at/womenhelp)

Ви також можете зателефонувати за номером 211, щоб отримати інформацію про послуги у вашій місцевості, наприклад, сімейну консультацію чи семінари для батьків.

## НАСИЛЬСТВО НАД ДИТИНОЮ

Насильство над дитиною є видом фізичного, емоційного та/або сексуального насильства чи браку турботи, які призводять до отримання дитиною чи підлітком тілесних пошкоджень чи емоційної травми. Існують такі види насильства над дитиною та підлітком: емоційне, фізичне чи сексуальне (контактне чи не контактне) насильство, насильство з боку сім'ї та відсутність уваги. Відсутність уваги можна визначити як ненадання даху над головою, їжі, одягу, освіти, хорошої гігієни, нагляду, медичної допомоги, належного відпочинку, моральної підтримки, безпечного середовища та свіжого повітря.



Дізнайтеся більше про насильство над дитиною та відсутність уваги за посиланням: [findlink.at/protechild](http://findlink.at/protechild)

Усі дорослі особи в провінції Онтаріо мають повідомити про будь-яку ситуацію, де вони підозрюють факт насильства над дитиною. У тих випадках, коли існує підозра про насильство над дитиною, закони про захист дитини у провінції Онтаріо дозволяють представникам державної служби соціального захисту проводити розмову з батьками, перевіряти домівку, пропонувати тренінги для батьків чи підтримку в разі необхідності, а також вилучати дітей із їхніх сімей.

# ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Охорона навколишнього середовища є важливою цінністю у провінції Онтаріо. Ви можете зробити значний внесок, відмовившись від розкидання сміття, взявши участь у програмах переробки та економії електроенергії.

## НЕ СМІТИТЬ!

Смітити — це викидати будь-який вид сміття на дорогу чи підлогу, у місті чи за містом.

Більшість муніципалітетів у провінції Онтаріо мають закони, які забороняють смітити. Штрафи за неправильне викидання сміття починаються від 100 \$ до 1000 \$ і більше. Поліція зупинить ваш автомобіль, якщо ви будете смітити на автостраді.

Допоможіть зберігати навколишнє середовище у провінції Онтаріо, викидаючи сміття у смітник чи забираючи його додому із собою.

## ПРОГРАМА ПЕРЕРОБКИ СМІТТЯ

Програма переробки сміття **Blue Box** доступна для більшості домогосподарств у провінції Онтаріо. Сміття не відвозиться на звалище, а використовується для виробництва нових товарів. Ви можете складати різні види скла, металу, пластику та паперу у контейнер Blue Box, яку потім заберуть місцеві працівники служби вивозу сміття.

Деякі муніципалітети також беруть участь у програмі **Green Bin** із переробки органічного сміття, наприклад залишків від фруктів і овочів, м'яса, риби, кави тощо. Органічне сміття перетворюється на компост, який використовується для покращення ґрунту в парках та на полях.

Щоб отримати контейнер Blue Box чи дізнатися, де дія програма Green Bin, зверніться до місцевого муніципалітету.

Щоб дізнатися список муніципалітетів у провінції Онтаріо та їх контактну інформацію, зверніться до «голубих сторінок» у вашій телефонній книзі або відвідайте веб-сайт Міністерства муніципальних справ і домогосподарств: [ontario.ca](http://ontario.ca) чи [findlink.at/muniseroff](http://findlink.at/muniseroff)

## ПРОГРАМА ПЕРЕРОБКИ ЕЛЕКТРОНИКИ

До електронного сміття, яке також називається е-сміттям, належать такі товари, як камери, комп'ютери, монітори, телефони та телевізори. Вони наповнені токсичними (і цінними) матеріалами, і їх не слід утилізувати в ґрунті. Коли ви купуєте електронні товари у провінції Онтаріо, ви оплачуєте певне мито за збереження навколишнього середовища. Зібрані кошти використовуються для оплати витрат на переробку електронних товарів чи надання їм нового життя.

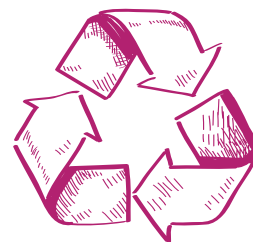


Щоб знайти пункт переробки електроніки поблизу, відвідайте веб-сайт [recyclemyelectronics.ca](http://recyclemyelectronics.ca)

## ЕКОНОМІЯ ЕЛЕКТРОЕНЕРГІЇ



Виробництво електроенергії чи газу має негативні наслідки для навколишнього середовища. Чим менше ми їх використовуємо, тим краще. Дізнайтеся про способи економії електроенергії у вас вдома на веб-сайті Міністерства енергії, розвитку Півночі та шахт: [ontario.ca](http://ontario.ca) чи [findlink.at/savinenergy](http://findlink.at/savinenergy) Також відвідайте веб-сторінку Адміністрації з ефективного використання електроенергії Адміністрації природних ресурсів Канади: [oee.nrcan.gc.ca](http://oee.nrcan.gc.ca)



## ПРО ЩО ВАРТО ПОДУМАТИ

*Де я можу отримати контейнер Blue Box і де я можу його встановити?*

*Чи бере участь мій муніципалітет у програмі Green Bin?*

*Де я можу утилізувати електроніку?*

*Що я можу зробити, щоб забезпечити енергетичну ефективність мого дому?*



# ПЛАН 3 АДАПТАЦІЇ

Інтерактивну версію плану адаптації див. на веб-сайті [settlement.org/o2o](http://settlement.org/o2o)

## ІНКЛЮЗИВНІСТЬ

- ↔ Розуміння моїх прав і обов'язків відповідно до Кодексу прав людини провінції Онтаріо.

## ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

- ↔ Отримайте контейнер Blue Box (чи пакет для утилізації) від муніципалітету.
- ↔ Дізнайтеся, чи бере участь муніципалітет у програмі Green Bin.
- ↔ Знайдіть місце утилізації вживаної електроніки поблизу.
- ↔ Розгляньте варіанти економії електроенергії вдома.

1. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації

2. Задача

Виконати до / /

Джерела інформації

3. Задача

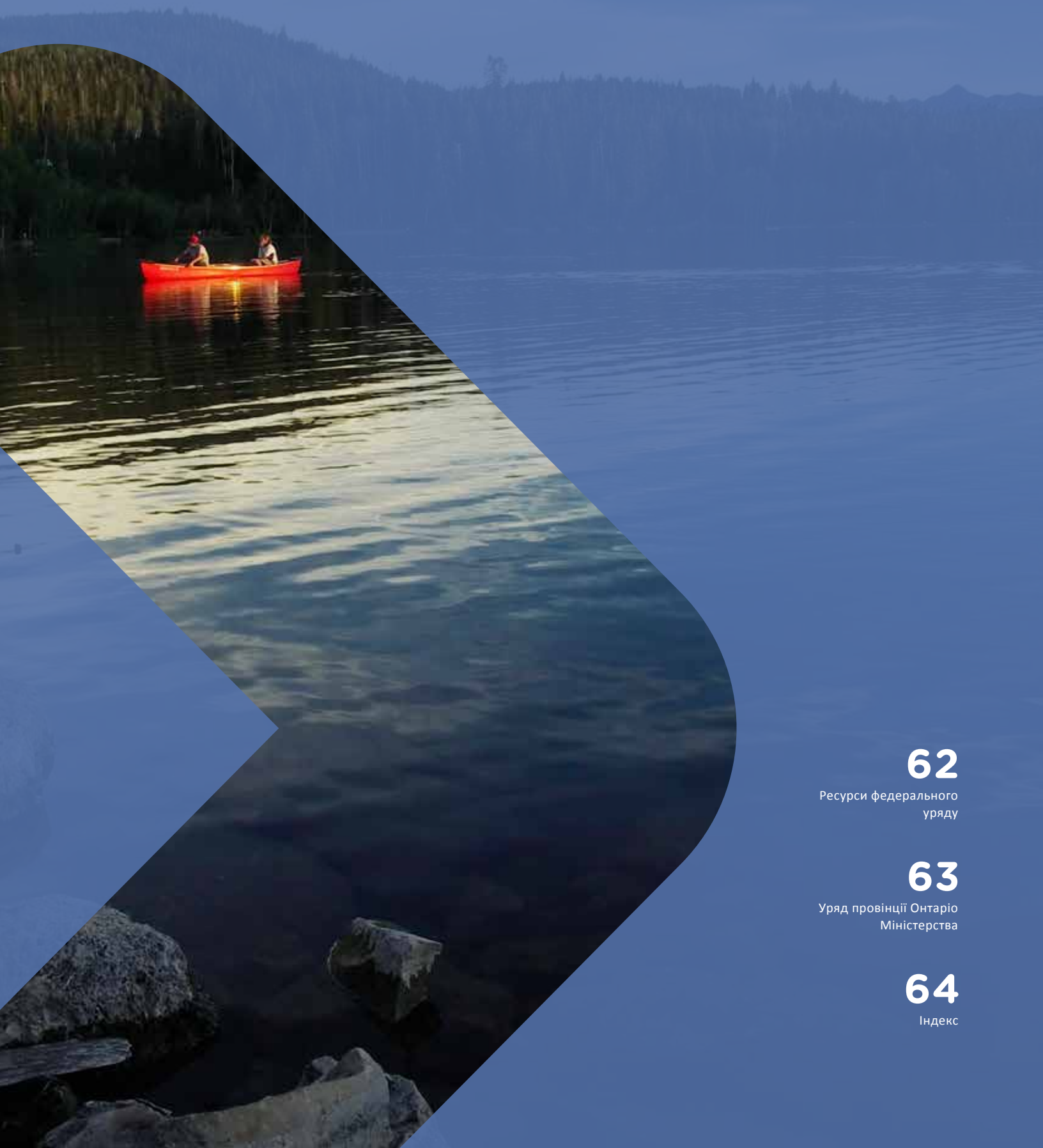
Виконати до / /

Джерела інформації

---

# ДОДАТОК

---



**62**

Ресурси федерального  
уряду

**63**

Уряд провінції Онтаріо  
Міністерства

**64**

Індекс

## РЕСУРСИ ФЕДЕРАЛЬНОГО УРЯДУ

### **Come to Canada (Прибуття у Канаду)**

[cic.gc.ca](http://cic.gc.ca) чи [findlink.at/ctcextstay](http://findlink.at/ctcextstay)

Чи хочете ви приїхати у Канаду чи продовжити ваше перебування? Даний інструмент допоможе визначити, чи маєте ви на це право. Заповніть його та відправте нам вашу заявку.

### **Послуги для емігрантів**

[canada.ca](http://canada.ca) чи [findlink.at/cic-serve](http://findlink.at/cic-serve)

До них може відноситися допомога в пошуку житла, роботи, оцінка рівня володіння мовою та мовні курси, допомога в заповненні форм та інформація про послуги спільноти.

### **Living in Canada tool**

#### **(Інструмент «Життя в Канаді»)**

[cic.gc.ca](http://cic.gc.ca) чи [findlink.at/cic-ictvac](http://findlink.at/cic-ictvac)

Дайте відповідь на пару простих запитань, щоб отримати необхідну допомогу для поселення у Канаді, а також щоб дізнатися про життя в ній.

### **Working in Canada (Робота в Канаді)**

[canada.ca](http://canada.ca) чи [findlink.at/workincana](http://findlink.at/workincana)

Робота в Канаді — це провідне джерело уряду Канади з питань пошуку роботи та ринку праці. Воно пропонує користувачам безкоштовну інформацію про роботу та кар'єру.

### **Discover Canada: The Rights and Responsibilities of Citizenship (Дізнайтеся більше про Канаду: права та обов'язки при прийнятті громадянства)**

[cic.gc.ca](http://cic.gc.ca) or [findlink.at/cic-study](http://findlink.at/cic-study)

Ресурс «Дізнайтеся більше про Канаду: права та обов'язки при прийнятті громадянства» призначено для новоприбулих, щоб вони могли навчатися для подальшого проходження тесту на громадянство.

### **ПРОВІНЦІЙНІ ТА ТЕРИТОРІАЛЬНІ ВЕБ-САЙТИ ДЛЯ НОВОПРИБУЛИХ**

Альберта

[alberta.ca/immigration.aspx](http://alberta.ca/immigration.aspx)

Британська Колумбія

[welcomebc.ca](http://welcomebc.ca)

Манітоба [immigratemanitoba.com](http://immigratemanitoba.com)

Нью-Брансвік

[welcomenb.ca](http://welcomenb.ca)

Ньюфаундленд і Лабрадор

[gov.nl.ca/immigration](http://gov.nl.ca/immigration)

Північно-західні території

[ece.gov.nt.ca](http://ece.gov.nt.ca)

Нова Шотландія

[novascotiainmigration.com](http://novascotiainmigration.com)

Нунавут

[gov.nu.ca](http://gov.nu.ca)

Онтаріо [ontario.ca](http://ontario.ca)

Острів Принца Едварда

[gov.pe.ca/immigration](http://gov.pe.ca/immigration)

Квебек

[immigration-quebec.gouv.qc.ca](http://immigration-quebec.gouv.qc.ca)

Саскачеван

[saskatchewan.ca](http://saskatchewan.ca)

Юкон

[immigration.gov.yk.ca](http://immigration.gov.yk.ca)



# МІНІСТЕРСТВА УРЯДУ ПРОВІНЦІЇ ОНТАРІО

Agriculture, Food and Rural Affairs  
[omafra.gov.on.ca](http://omafra.gov.on.ca)

Attorney General  
[attorneygeneral.jus.gov.on.ca](http://attorneygeneral.jus.gov.on.ca)

Children, Community and Social Services  
[ontario.ca/page/ministry-children-community-and-social-services](http://ontario.ca/page/ministry-children-community-and-social-services)

Colleges and Universities  
[ontario.ca/page/ministry-colleges-universities](http://ontario.ca/page/ministry-colleges-universities)

Economic Development Job Creation and Trade  
[ontario.ca/ministry-economic-development-job-creation-trade](http://ontario.ca/ministry-economic-development-job-creation-trade)

Education  
[ontario.ca/page/ministry-education](http://ontario.ca/page/ministry-education)

Energy, Northern Development and Mines  
[ontario.ca/page/ministry-energy-northern-development-and-mines](http://ontario.ca/page/ministry-energy-northern-development-and-mines)

Environment, Conservation and Parks  
[ontario.ca/page/ministry-environment-conservation-and-parks](http://ontario.ca/page/ministry-environment-conservation-and-parks)

Finance  
[ontario.ca/page/ministry-finance](http://ontario.ca/page/ministry-finance)

Francophone Affairs  
[ontario.ca/page/ministry-francophone-affairs](http://ontario.ca/page/ministry-francophone-affairs)

Government and Consumer Services  
[ontario.ca/page/ministry-government-and-consumer-services](http://ontario.ca/page/ministry-government-and-consumer-services)

Health  
[health.gov.on.ca](http://health.gov.on.ca)

Heritage, Sport, Tourism and Culture Industries  
[ontario.ca/page/ministry-heritage-sport-tourism-culture-industries](http://ontario.ca/page/ministry-heritage-sport-tourism-culture-industries)

Indigenous Affairs  
[ontario.ca/page/ministry-indigenous-affairs](http://ontario.ca/page/ministry-indigenous-affairs)

Infrastructure  
[ontario.ca/page/ministry-infrastructure](http://ontario.ca/page/ministry-infrastructure)

Intergovernmental Affairs  
[ontario.ca/page/ministry-intergovernmental-affairs](http://ontario.ca/page/ministry-intergovernmental-affairs)

Labour, Training and Skills Development  
[ontario.ca/page/ministry-labour-training-skills-development](http://ontario.ca/page/ministry-labour-training-skills-development)

Long-Term Care  
[ontario.ca/page/ministry-long-term-care](http://ontario.ca/page/ministry-long-term-care)

Municipal Affairs and Housing  
[ontario.ca/page/ministry-municipal-affairs-housing](http://ontario.ca/page/ministry-municipal-affairs-housing)

Natural Resources and Forestry  
[ontario.ca/page/ministry-natural-resources-and-forestry](http://ontario.ca/page/ministry-natural-resources-and-forestry)

Seniors and Accessibility  
[ontario.ca/page/ministry-seniors-accessibility](http://ontario.ca/page/ministry-seniors-accessibility)

Solicitor General  
[ontario.ca/page/ministry-solicitor-general](http://ontario.ca/page/ministry-solicitor-general)

Transportation  
[ontario.ca/page/ministry-transportation](http://ontario.ca/page/ministry-transportation)

Treasury Board Secretariat  
[ontario.ca/page/treasury-board-secretariat](http://ontario.ca/page/treasury-board-secretariat)

Women's Issues  
[ontario.ca/page/womens-issues](http://ontario.ca/page/womens-issues)

# ІНДЕКС

професійне навчання	33	телефон та Інтернет	17
банківські операції	50	поштові послуги	17
основні права	24	громадський транспорт	22
пільги та соціальна допомога	53	рекреація	21
програми адаптації	41	переробка	59
Хартія про права та свободи	24	оренда автомобілю	22
опіка над дітьми	30	оренда.	19
клімат	9	агенції з поселення	10
інформованість про споживання	17	номер соціального страхування	40
послуги зв'язку	11	започаткування власного бізнесу	46
зв'язки в суспільстві та рекреація	21	податки	52
кредит	51	податки	22
велосипеди	23	ТРАНСПОРТ	22
стоматолог	16	волонтерство	21
домашнє насильство	58	робота:	
водіння	23	пошук роботи	42
водійські права	22	права на робочому місці	44
економія	8		
освіта:			
освіта для дорослих та програми продовження освіти	34		
початкова школа	31		
вища освіта	33		
середня освіта	31		
аварійні номери	11		
працевлаштування (пошук роботи)	42		
енергоефективність	59		
сімейний лікар	15		
сімейне законодавство	58		
продукти харчування	17		
географія	6		
уряд	5		
охорона здоров'я	14		
свята	44		
господарство	18		
Кодекс прав людини	24		
інклюзивність	56		
стислі відомості про Канаду	4		
стислі відомості про провінцію Онтаріо	6		
пошук роботи	42		
ринок праці	42		
оцінка знання мови	35		
мовні курси	35		
LGBTQ	56		
юридичні права	24		
юридичні послуги	25		
охорона психічного здоров'я	16		
картка ОНІР	15		
особи з обмеженими можливостями	57		



## O CANADA

O Canada!  
Our home and native land!  
True patriot love  
in all of us command.

With glowing hearts  
we see thee rise,  
The True North  
strong and free!

From far and wide  
O Canada,  
we stand on guard for thee.

God keep our land  
glorious and free!

O Canada,  
we stand on guard for thee.

O Canada,  
we stand on guard for thee.

